

# Reusable Chamber

REF MYAIRVO**CHAMBER1**

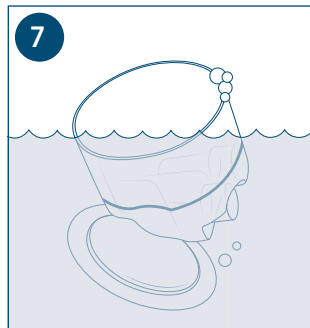
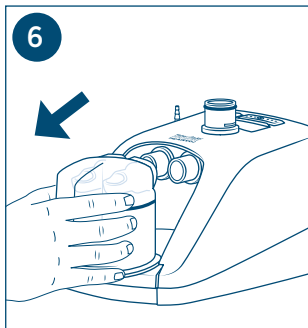
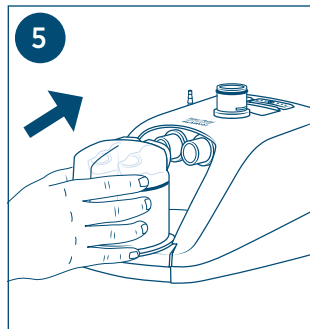
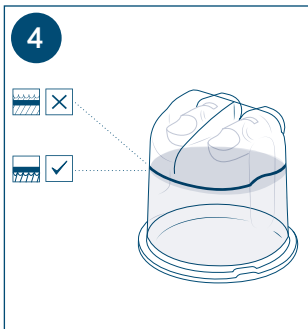
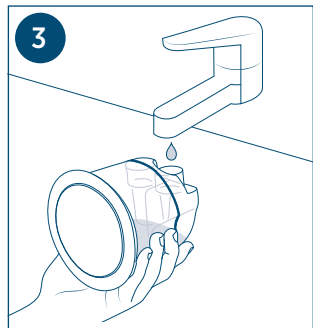
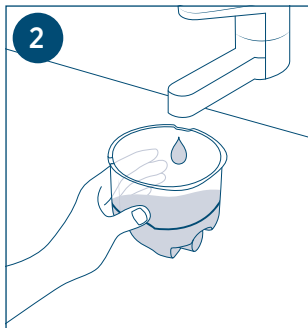
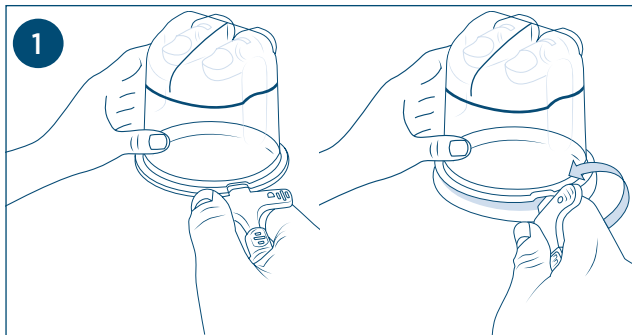


## Thank you for choosing F&P myAirvo™

Please read this entire user manual before you first use your reusable chamber. Following the steps in this manual, and referring to the images and diagrams will assist you with daily use of your F&P myAirvo device and its consumables.

## LANGUAGES

| PAGE | LANGUAGE                     | PAGE | LANGUAGE              |
|------|------------------------------|------|-----------------------|
| 1    | English (en)                 | 56   | Română (ro)           |
| 4    | Italiano (it)                | 59   | Ελληνικά (el)         |
| 7    | Deutsch (de)                 | 62   | Slovenský (sk)        |
| 10   | Français (fr)                | 65   | Česky (cs)            |
| 13   | Español (es)                 | 68   | 한국어 (ko)              |
| 16   | ภาษาไทย (th)                 | 71   | Русский (ru)          |
| 19   | Português brasileiro (pt-br) | 74   | 简体中文 (zh)             |
| 22   | Português (pt)               | 77   | 日本語 (ja)              |
| 25   | Nederlands (nl)              | 80   | Bahasa Indonesia (id) |
| 28   | Dansk (da)                   | 84   | Hrvatski (hr)         |
| 31   | Suomi (fi)                   | 87   | Slovenščina (sl)      |
| 34   | Norsk (no)                   | 90   | Magyar (hu)           |
| 37   | Svenska (sv)                 | 93   | فارسی (fa)            |
| 40   | Türkçe (tr)                  | 96   | български (bg)        |
| 43   | العربية (ar)                 | 99   | Eesti keel (et)       |
| 46   | עברית (he)                   | 102  | Latviešu valoda (lv)  |
| 49   | 繁體中文 (zht)                   | 105  | Lietuvių kalba (lt)   |
| 52   | Polski (pl)                  |      |                       |



|                |                                        |
|----------------|----------------------------------------|
| <b>Rx only</b> | Prescription only                      |
|                | Single patient multiple use            |
| <b>CE 0123</b> | Conforms with Regulation (EU) 2017/745 |
| <b>MD</b>      | Medical Device                         |
|                | Contains Hazardous Substances          |

F&P and myAirvo are trademarks of Fisher & Paykel Healthcare Limited.

For patent information, see [www.fphcare.com/ip](http://www.fphcare.com/ip)

**Manufacturer**  
Fisher & Paykel Healthcare Ltd,  
15 Maurice Paykel Place,  
East Tamaki, Auckland 2013  
PO Box 14 348 Panmure,  
Auckland 1741,  
New Zealand

Tel: +64 9 574 0100  
Fax: +64 9 574 0158  
Email: [info@fphcare.co.nz](mailto:info@fphcare.co.nz)  
Web: [www.fphcare.com](http://www.fphcare.com)

Importer/ Distributor  
**Australia** (Sponsor)  
Fisher & Paykel Healthcare  
Pty Ltd,  
19-31 King Street, Nunawading,  
Melbourne, Victoria 3131.

Tel: +61 3 9871 4900  
Fax: +61 3 9871 4998

**Austria**  
Tel: 0800 29 31 23  
Fax: 0800 29 31 22

**Benelux**  
Tel: +31 40 216 3555  
Fax: +31 40 216 3554

**Brazil**  
Fisher & Paykel do Brasil,  
Rua Sampaio Viana, 277 cj 21,  
Paraíso, 04004-000,  
São Paulo - SP, Brazil  
Tel: +55 11 2548 7002

**China**  
代理人/售后服务机构:  
费雪派克医疗保健 (广州)  
有限公司, 广州高新技术产业  
开发区科学城科丰路31号G12  
栋301号

电话: +86 20 32053486  
传真: +86 20 32052132

**Denmark**  
Tel: +45 70 26 37 70  
Fax: +46 83 66 310

**Finland**  
Tel: +358 9 251 66 123  
Fax: +46 83 66 310

**France**   
Fisher & Paykel  
Healthcare SAS, 10 Av. du  
Québec, Bât F5, BP 512,  
Villebon-sur-Yvette, 91946  
Courtaboeuf Cedex, France

Tel: +33 1 6446 5201  
Fax: +33 1 6446 5221  
Email: [c.s@fphcare.fr](mailto:c.s@fphcare.fr)

**Germany**  
Fisher & Paykel Healthcare  
GmbH, Deutschland,  
Österreich, Schweiz,  
Wiesenstrasse 49,  
D 73614 Schorndorf, Germany  
Tel: +49 7181 98599 0  
Fax: +49 7181 98599 66

**Hong Kong**  
Tel: +852 2116 0032  
Fax: +852 2116 0085

**India**  
Tel: +91 80 2309 6400

**Ireland**  
Tel: 1800 409 011  
Fax: +44 1628 626 146

**Italy**  
Tel: +39 06 7839 2939  
Fax: +39 06 7814 7709

**Japan**  
Tel: +81 3 5117 7110  
Fax: +81 3 5117 7115

**Korea**  
Tel: +82 2 6205 6900  
Fax: +82 2 6309 6901

**Mexico**  
Tel: +52 55 9130 1626

**Norway**  
Tel: +47 21 60 13 53  
Fax: +47 22 99 60 10

**Poland**  
Tel: 00800 49 119 77  
Fax: 00800 49 119 78

**Russia**  
Tel. and Fax: +7 495 782 21 50

**Spain**  
Tel: +34 902 013 346  
Fax: +34 902 013 379

**Sweden**  
Tel: +46 8 564 76 680  
Fax: +46 8 36 63 10

**Switzerland**  
Tel: 0800 83 47 63  
Fax: 0800 83 47 54

**Taiwan**  
Tel: +886 2 8751 1739  
Fax: +886 2 8751 5625

**Turkey**  
İthalatçı Firma: Fisher Paykel  
Sağlık Ürünleri Ticaret Limited  
Şirketi,  
İletişim Bilgileri: Ostim  
Mahallesi 1249,  
Caddesi No:6, Yenimahalle,  
Ankara, Türkiye 06374,

Tel: +90 312 354 34 12  
Fax: +90 312 354 31 01

**UK**  
Fisher & Paykel Healthcare Ltd,  
Unit 16, Cordwallis Park,  
Clivernock Road, Maidenhead,  
Berkshire SL6 7BU, UK

Tel: 0800 132 189  
Fax: +44 1628 626 146

**USA/Canada**  
Tel: 1800 446 3908  
or +1 949 453 4000  
Fax: +1 949 453 4001

# myAirvo Reusable Chamber

 MYAIRVOCHAMBER1

## INTENDED USE / INDICATIONS FOR USE

The MYAIRVOCHAMBER1 is a reusable humidification chamber that stores and allows heating of water for the humidification of respiratory gases. For use with the myAirvo Series humidifiers.

## SYSTEM SPECIFICATIONS

- Maximum volume: 560ml
- The chamber will last 7 hours when full and set to 25 L/min and 37°C.
- Permissible transport and storage conditions: -10°C to 50°C
- Refer to myAirvo Series Humidifier User Manual for permissible operating conditions.

## SETUP

- myAirvo Series Humidifier (“myAirvo”). Refer to the myAirvo Series Humidifier User Manual for information on the myAirvo.

## HOME AND LONG-TERM CARE FACILITY USE

The product is intended to be used for a maximum of 2 years for use with your myAirvo, provided that the myAirvo and MYAIRVOCHAMBER1 cleaning and maintenance instructions are followed.

### SETUP INSTRUCTIONS

#### Step 1

Separate the chamber from the base with the removal tool. To separate the chamber from the base, insert the end of the chamber removal tool into the chamber slot and perform a twisting motion.

#### Step 2

Rinse the chamber in warm water before use.

#### Step 3

Fill the chamber with water.

#### Step 4

Place on a flat surface to check that the water level is no higher than the 560ml volume indicated.

#### Step 5

Fit the chamber to the unit by pressing down the finger guard and

sliding the chamber on, carefully aligning the holes at the top of the chamber with myAirvo ports. Push the chamber on firmly until the finger guard clicks into place.

Contact your Fisher and Paykel Healthcare representative for assistance with setup and use, or to report any unexpected operation.

### Warnings:

- Do not fill past the maximum water level line to avoid choking.
- Do not fill the water chamber with hot water to avoid airway burns.
- Use of a non-approved accessory could impair performance or compromise safety.
- Notice to User: If a serious incident has occurred while using this device please inform your local Fisher & Paykel Healthcare representative and Competent Authority in your country.

### Caution:

- For inhalation, use only drinkable quality water or distilled water with the reusable chamber.

## CLEANING INSTRUCTIONS

### DAILY

#### Step 6

After drying mode is completed, hold the finger guard down and slide the chamber out of the myAirvo device. Discard any remaining water.

#### Step 7

Separate the chamber from the base with the chamber removal tool. Refer to Step 1 to use removal tool.

Hand-wash the chamber parts in a tub of warm water with a mild dishwashing detergent. Ensure the chamber is visually clean.

Rinse the chamber thoroughly in fresh water. Ensure that all soap residue has been removed.

Leave the chamber parts to dry out of direct sunlight or heat before reassembling. Once dry, refit the base.

## DISHWASHING

Once every 7 days, the chamber can be cleaned in a domestic dishwasher. Remove the base from the chamber. Place the chamber top and chamber bottom on the top shelf of the dishwasher and ensure it is placed so that it is able to drain.

## REMOVAL OF MINERAL DEPOSITS

Mineral deposits in tap water may cause the chamber base to discolour over time. Should mineral deposits occur, you can reduce these by performing the below step.

Soak the chamber base in a solution of vinegar (1 part) to water (2 parts) for 10 minutes. Clean the chamber by following daily cleaning steps prior to next use.

### Cautions:

- Discard the chamber if the maximum water level line is no longer legible.
- For single patient use only. Reuse between multiple patients may result in transmission of infectious substances. Attempting to reprocess will result in degradation of materials and render the product defective.

### Note:

- Ensure the rubber O-ring around the base is not dislodged or damaged.

## DISPOSAL INFORMATION



Dispose of product and packaging according to local guidelines. Long-term care facilities should discard according to their standard method for disposing of contaminated product.

## SYMBOL DEFINITIONS



Catalogue number



Prescription only



Consult instructions for use



Caution



Authorised European Representative



Batch code



Date of manufacture



Shelf life expiry date



Single patient multiple use

CE 0123

Conforms with Regulation (EU)  
2017/745



Storage temperature



Manufacturer



Discard as regular waste



Correct water level in the chamber



Incorrect water level in the  
chamber

**MD**

Medical Device



Contains Hazardous Substances

# Camera di umidificazione riutilizzabile myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## ISTRUZIONI PER L'USO

MYAIRVOCHAMBER1 è una camera d'umidificazione riutilizzabile che immagazzina e consente il riscaldamento dell'acqua per l'umidificazione dei gas respiratori. Per l'uso con gli umidificatori della serie myAirvo.

## SPECIFICHE DEL SISTEMA

- Volume massimo: 560ml
- La camera di umidificazione durerà 7 ore quando è piena e impostata su 25 L/min e 37 °C.
- Condizioni di trasporto e conservazione consentite: da -10 °C a 50 °C.
- Consultare il manuale d'uso della serie myAirvo per le condizioni operative consentite.

## CONFIGURAZIONE

- Umidificatori serie myAirvo ("myAirvo"). Consultare il manuale d'uso della serie myAirvo per ulteriori informazioni su myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/ 900PT560
- Un'interfaccia paziente compatibile. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'umidificatore della serie myAirvo o dell'interfaccia paziente.

## USO DOMESTICO E USO IN STRUTTURA PER LUNGODEGENTI

Questo prodotto può essere utilizzato per un periodo massimo di 2 anni insieme a myAirvo, purché vengano seguite le istruzioni di pulizia e manutenzione previste per myAirvo e MYAIRVOCHAMBER1.

## ISTRUZIONI PER L'IMPOSTAZIONE

### Fase 1

Separare la camera di umidificazione dalla base con lo strumento di rimozione. Per separare la camera di umidificazione dalla base, inserire l'estremità dello strumento di rimozione della camera di umidificazione nella fessura della camera di umidificazione ed eseguire un movimento rotatorio.

### Fase 2

Sciogliere la camera con acqua calda prima dell'uso.

### Fase 3

Riempire d'acqua la camera.

## Fase 4

Posizionare su una superficie piana per verificare che il livello dell'acqua non sia superiore al volume indicato di 560ml.

## Fase 5

Inserire la camera sull'apparecchio premendo il bordo di protezione e far scorrere la camera in posizione, allineando con precisione i fori sopra la camera con le porte myAirvo. Spingere in avanti la camera fino a quando il bordo di protezione scatta in sede.

Contattare il rappresentante Fisher and Paykel Healthcare per assistenza con la configurazione, l'uso e la manutenzione o per segnalare qualsiasi funzionamento imprevisto.

### Avvertenze:

- Non riempire oltre la linea del livello massimo dell'acqua per evitare il soffocamento.
- Non riempire la camera di umidificazione con acqua calda per evitare ustioni delle vie respiratorie.
- L'utilizzo di un accessorio non approvato può alterare le prestazioni o compromettere la sicurezza.

### Attenzione:

- Per l'inalazione, utilizzare solo acqua potabile di qualità o acqua distillata con la camera riutilizzabile.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

### OPERAZIONI QUOTIDIANE

#### Fase 6

Dopo aver completato la modalità di asciugatura, tenere abbassato il bordo di protezione e sfilare la camera dal dispositivo myAirvo. Smaltire l'acqua residua.

#### Fase 7

Separare la camera di umidificazione dalla base con lo strumento di rimozione della camera di umidificazione. Per utilizzare lo strumento di rimozione, fare riferimento al punto 1.

Lavare a mano i componenti della camera in una vasca di acqua calda con un detersivo per piatti delicato. Assicurarsi che la camera appaia pulita alla vista.

Risciacquare accuratamente la camera con acqua fresca. Assicurarsi della rimozione di tutti i residui di sapone.

Lasciare asciugare la camera al riparo dall'esposizione diretta a calore o raggi solari prima del riasssemblaggio. Una volta asciutta, rimontare la base.

## LAVAGGIO

---

Una volta ogni 7 giorni, la camera può essere pulita in una lavastoviglie per uso domestico. Spingere la base fuori dalla camera. Posizionare la parte superiore e inferiore della camera sul ripiano superiore della lavastoviglie e assicurarsi che sia posizionata in modo che possa drenare l'acqua in eccesso.

## RIMOZIONE DEI DEPOSITI MINERALI

---

I depositi minerali contenuti nell'acqua di rubinetto possono causare lo scolorimento della base della camera nel tempo. In caso di depositi minerali, è possibile ridurli agendo come segue.

Immergere la base della camera in una soluzione di aceto (1 parte) e acqua (2 parti) per 10 minuti. Pulire la camera di umidificazione seguendo la procedura di pulizia giornaliera prima dell'utilizzo successivo.

## Precauzioni:

- Smaltire la camera se non è più possibile distinguere la linea del livello massimo dell'acqua.
- Utilizzare solo per singolo paziente. Il riutilizzo tra diversi pazienti potrebbe provocare la trasmissione di sostanze infettive. Il tentativo di ricondizionamento (sterilizzazione) provoca la degradazione dei materiali e danneggia il prodotto.

## Nota:

- Verificare che l'O-ring in gomma intorno alla base non sia fuori posto o danneggiato.

## INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO

---



Smaltire accessori, pezzi di ricambio e imballaggi seguendo le linee guida locali. Le strutture per lungodegenti devono seguire i propri metodi standard per lo smaltimento dei prodotti contaminati.

# Wiederverwendbare myAirvo Kammer

 MYAIRVOCHAMBER1

## ANWENDUNGSBEREICH

Die MYAIRVOCHAMBER1 ist eine wiederverwendbare Befeuchterkammer, in der Wasser zur Atemgasbefeuchtung gespeichert und erwärmt wird. Zur Verwendung mit Atemgasbefeuchtern der Reihe myAirvo.

## SYSTEMSPEZIFIKATIONEN

- Maximales Volumen: 560ml
- Die Kammer hält 7 Stunden, wenn sie vollständig gefüllt ist und auf 25 L/min und 37 °C eingestellt ist.
- Zulässige Bedingungen für Transport und Lagerung: -10 °C bis 50 °C.
- Siehe Benutzerhandbuch der myAirvo-Serie für zulässige Betriebsbedingungen.

## EINRICHTUNG

- Atemgasbefeuchter der Reihe myAirvo („myAirvo“). Informationen zum myAirvo finden Sie im Benutzerhandbuch zur myAirvo-Serie.
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560

- Ein kompatibles Patienten-Interface. Weitere Informationen sind den Gebrauchsanweisungen für Ihren Atemgasbefeuchter der Reihe myAirvo oder für das Patienten-Interface zu entnehmen.

## ANWENDUNG ZU HAUSE UND IN LANGZEITPFLEGE-EINRICHTUNGEN

Das Produkt darf maximal 2 Jahre lang mit Ihrem myAirvo verwendet werden, sofern die Reinigungs- und Wartungsanweisungen für myAirvo und MYAIRVOCHAMBER1 befolgt werden.

## ANLEITUNG ZUR EINRICHTUNG

### Schritt 1

Trennen Sie die Kammer mit dem Ausbauwerkzeug vom Unterteil. Um die Kammer vom Unterteil zu trennen, führen Sie das Ende des Kammer-Ausbauwerkzeugs in die Vertiefung an der Kammer ein und führen Sie eine Drehbewegung durch.

### Schritt 2

Die Kammer vor der Verwendung mit warmem Wasser spülen.

### Schritt 3

Die Kammer mit Wasser füllen.

## Schritt 4

Auf eine ebene Fläche stellen, um sicherzustellen, dass der Wasserstand nicht höher als das angegebene Volumen von 560ml ist.

## Schritt 5

Installieren Sie die Kammer am Gerät, indem Sie den Fingerschutz herunterdrücken und die Kammer aufschieben, wobei Sie die Löcher an der Oberseite der Kammer sorgfältig auf die myAirvo-Anschlüsse ausrichten. Schieben Sie die Kammer fest ein, bis der Fingerschutz einrastet.

Wenden Sie sich an die für Sie zuständige Vertretung von Fisher and Paykel Healthcare, wenn Sie Unterstützung bei der Einrichtung, Verwendung und Wartung benötigen oder einen unerwarteten Betrieb melden möchten.

### Warnhinweise:

- Die Kammer nicht über die maximale Wasserstandslinie hinaus füllen, um ein Ersticken zu vermeiden.
- Die Befeuchterkammer nicht mit heißem Wasser füllen, um Verbrennungen der Atemwege zu vermeiden.
- Die Verwendung von nicht zugelassenem Zubehör kann die Leistung oder Sicherheit beeinträchtigen.

### Vorsicht:

- Zur Inhalation nur Trinkwasser oder destilliertes Wasser mit der wiederverwendbaren Kammer verwenden.

## REINIGUNGSANWEISUNG

### TÄGLICH

#### Schritt 6

Halten Sie nach Abschluss des Trocknungsmodus den Fingerschutz nach unten gedrückt und schieben Sie die Kammer aus dem myAirvo-Gerät. Schütten Sie das restliche Wasser weg.

#### Schritt 7

Trennen Sie die Kammer mit dem Kammer-Ausbauwerkzeug vom Unterteil. Siehe Schritt 1 zur Verwendung des Ausbauwerkzeugs.

Reinigen Sie die Kammerteile von Hand in einer Schüssel mit warmem Wasser und einem milden Geschirrspülmittel. Stellen Sie sicher, dass die Kammer optisch sauber ist.

Spülen Sie die Kammer gründlich mit frischem Wasser aus. Stellen Sie sicher, dass alle Geschirrspülmittelreste entfernt wurden.

Lassen Sie die Kammerteile vor dem Zusammensetzen trocknen. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung und Wärmequellen. Wenn die Kammer trocken ist, bringen Sie das Unterteil wieder an.

## GESCHIRRSPÜLEN

---

Einmal alle 7 Tage kann die Kammer in einem Haushaltsgeschirrspüler gereinigt werden. Entfernen Sie das Unterteil von der Kammer. Stellen Sie das obere und untere Teil der Kammer auf den oberen Geschirrkorb; achten Sie darauf, dass das Wasser abfließen kann.

## ENTFERNUNG VON MINERALABLAGERUNGEN

---

Mineralablagerungen im Leitungswasser können dazu führen, dass sich die Kammerbasis mit der Zeit verfärbt. Mineralablagerungen können mit den nachfolgenden Schritten reduziert werden.

Legen Sie die Kammerbasis zum Einweichen 10 Minuten lang in ein Flüssigkeitsgemisch aus Essig (1 Teil) und Wasser (2 Teile). Reinigen Sie die Kammer vor der nächsten Verwendung gemäß den täglichen Reinigungsschritten.

## Vorsichtshinweise:

- Entsorgen Sie die Kammer, wenn die maximale Wasserstandslinie nicht mehr lesbar ist.
- Zur einmaligen Verwendung an einem Patienten. Eine Wiederverwendung bei mehreren Patienten kann zur Übertragung infektiöser Agenzien führen. Der Versuch der Wiederaufbereitung führt zum Materialabbau und kann Produktfehler zur Folge haben.

## Hinweis:

- Stellen Sie sicher, dass der O-Ring aus Gummi um das Unterteil nicht entfernt oder beschädigt ist.

## INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG

---



Entsorgen Sie Zubehör, Ersatzteile und Verpackungsmaterial gemäß den geltenden Richtlinien. Langzeitpflegeeinrichtungen sollten die Standardverfahren zur Entsorgung kontaminierter Materialien befolgen.

# Chambre réutilisable myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDICATIONS D'UTILISATION

La chambre MYAIRVOCHAMBER1 est une chambre d'humidification réutilisable qui sert de réservoir d'eau et permet de chauffer l'eau pour l'humidification des gaz respiratoires. À utiliser avec les humidificateurs de la série myAirvo.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Volume maximum : 560ml
- L'autonomie de la chambre est de 7 heures lorsqu'elle est pleine et réglée sur 25 L/min et 37 °C.
- Conditions de stockage et de transport acceptables : -10 °C à 50 °C
- Se reporter au manuel d'utilisation de la série myAirvo pour les conditions de fonctionnement acceptables.

## INSTALLATION

- Humidificateurs de la série myAirvo (« myAirvo »). Se reporter au manuel

d'utilisation de la série myAirvo pour des informations relatives au dispositif myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Une interface patient compatible. Se reporter aux instructions d'utilisation de l'humidificateur de la série myAirvo ou de l'interface patient pour de plus amples informations.

## UTILISATION À DOMICILE ET EN ÉTABLISSEMENT DE SOINS DE LONGUE DURÉE

Le produit est conçu pour être utilisé pendant une durée maximale de 2 ans avec votre dispositif myAirvo, à condition de respecter les instructions de nettoyage et d'entretien de myAirvo et de MYAIRVOCHAMBER1.

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

### Étape 1

Séparer la chambre de la base avec l'outil de retrait. Pour séparer la chambre de la base, insérer l'extrémité de l'outil de retrait de la chambre dans la fente de la chambre et tourner.

### Étape 2

Rincer la chambre avec de l'eau tiède avant de l'utiliser.

### Étape 3

Remplir la chambre avec de l'eau.

### Étape 4

La placer sur une surface plane pour vérifier que le niveau d'eau ne dépasse pas le volume de 560ml indiqué.

### Étape 5

Pour installer la chambre dans l'appareil, pousser le protège-doigt vers le bas et faire glisser la chambre en position en alignant soigneusement les trous en haut de la chambre sur les orifices myAirvo. Appuyer fermement sur la chambre jusqu'à ce que le protège-doigt s'encliquette.

Contactez votre représentant Fisher and Paykel Healthcare pour toute assistance lors de l'installation, l'utilisation et l'entretien, ou pour signaler tout fonctionnement inattendu.

#### Avertissements :

- Pour éviter tout risque d'étouffement, ne pas remplir d'eau au-delà de la ligne de remplissage maximum.
- Pour éviter tout risque de brûlure des voies aériennes, ne pas remplir la chambre d'eau avec de l'eau chaude.
- L'utilisation d'un accessoire non approuvé peut compromettre les performances ou la sécurité.

#### Attention :

- Pour l'inhalation, utiliser uniquement de l'eau potable ou distillée avec la chambre réutilisable.

## i INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

### QUOTIDIEN

#### Étape 6

Quand le mode Séchage est terminé, maintenir le protège-doigt enfoncé et faire glisser la chambre pour la retirer de l'appareil myAirvo. Jeter l'eau qui reste.

#### Étape 7

Séparer la chambre de la base avec l'outil de retrait de la chambre. Se reporter à l'étape 1 pour utiliser l'outil de retrait.

Laver les pièces de la chambre à la main dans un bain d'eau tiède avec un liquide vaisselle doux. S'assurer visuellement que la chambre est propre.

Rincer soigneusement la chambre à l'eau claire. Veiller à éliminer toute trace de savon.

Laisser sécher toutes les pièces de la chambre à l'abri du soleil ou d'une source de chaleur directe avant de les remonter. Lorsqu'elle est sèche, remonter la base.

## LAVE-VAISSELLE

---

Tous les 7 jours, la chambre peut être nettoyée dans un lave-vaisselle ménager. Retirer la base de la chambre. Placer le haut et le bas de la chambre dans le panier supérieur du lave-vaisselle et veiller à placer les pièces de sorte qu'elles puissent s'égoutter.

## ÉLIMINATION DES DÉPÔTS MINÉRAUX

Les dépôts minéraux dans l'eau du robinet peuvent entraîner une décoloration de la base de la chambre au fil du temps. Suivre l'étape ci-dessous pour réduire les dépôts minéraux, le cas échéant.

Laisser tremper la base de la chambre dans une solution de vinaigre (1 tiers) et d'eau (2 tiers) pendant 10 minutes. Nettoyer la chambre en suivant les étapes de nettoyage quotidien avant la prochaine utilisation.

## Mises en garde :

- Éliminer la chambre si la ligne de remplissage maximum n'est plus visible.
- Destiné à un usage à patient unique seulement. Toute réutilisation sur plusieurs patients peut avoir pour effet la transmission de substances infectieuses. Toute tentative de retraitement entraînera la dégradation des matériaux et rendra le produit défectueux.

## Remarque :

- Veiller à ne pas déloger ni endommager le joint torique en caoutchouc autour de la base.

## INFORMATIONS RELATIVES À L'ÉLIMINATION

---



Éliminer les accessoires, pièces détachées et emballages conformément aux directives locales. Les établissements de soins de longue durée doivent procéder à l'élimination selon leur protocole habituel d'élimination des produits contaminés.

# Cámara reutilizable myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDICACIONES DE USO

MYAIRVOCHAMBER1 es una cámara de humidificación reutilizable que almacena y permite el calentamiento de agua con el fin de humidificar los gases respiratorios. Para uso con los humidificadores de la serie myAirvo.

## ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA

- Volumen máximo: 560ml
- La cámara dura 7 horas si está llena, y configurada a un caudal de 25 L/min y una temperatura de 37 °C.
- Condiciones de transporte y almacenamiento admitidas: De -10 °C a 50 °C.
- Consulte el manual del usuario de la serie myAirvo para ver las condiciones de funcionamiento admitidas.

## INSTALACIÓN

- Humidificadores de la serie myAirvo ("myAirvo"). Consulte el manual del

usuario de la serie myAirvo para obtener información sobre myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Interfaz del paciente compatible. Consulte las instrucciones para el usuario del humidificador de la serie myAirvo o la interfaz del paciente para obtener más información.

## USO EN HOGARES Y CENTROS DE ATENCIÓN A LARGO PLAZO

El producto está concebido para utilizarse durante un máximo de 2 años con myAirvo, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y mantenimiento de myAirvo y MYAIRVOCHAMBER1.

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### Paso 1

Separe la cámara de la base con la herramienta de extracción. Para separar la cámara de la base, inserte el extremo de la herramienta de extracción de la cámara en la ranura de la cámara y haga un movimiento de giro.

### Paso 2

Aclare la cámara con agua tibia antes de usarla.

### Paso 3

Llene la cámara con agua.

### Paso 4

Colóquela sobre una superficie plana para comprobar que el nivel de agua no supere el volumen indicado de 560ml.

### Paso 5

Ajuste la cámara a la unidad presionando hacia abajo el protector de los dedos y deslice la cámara, alineándola cuidadosamente con los orificios en la parte superior de la cámara con puertos myAirvo. Empuje firmemente la cámara hasta que el protector de los dedos haga clic al colocarse.

Póngase en contacto con su representante de Fisher and Paykel Healthcare para solicitar ayuda con la instalación, uso y mantenimiento, o para comunicar cualquier funcionamiento inesperado.

#### Advertencias:

- No llene con agua por encima de la línea del nivel máximo para evitar un ahogamiento.
- No llene la cámara de agua con agua caliente para evitar quemaduras en las vías respiratorias.
- El empleo de un accesorio no autorizado podría afectar al funcionamiento o poner en peligro la seguridad.

#### Precaución:

- Para la inhalación, utilice solo agua potable o agua destilada con la cámara reutilizable.

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

### DIARIAMENTE

#### Paso 6

Una vez se complete el modo de secado, mantenga presionado el protector de los dedos y deslice la cámara hacia fuera del dispositivo myAirvo. Deseche cualquier agua restante.

#### Paso 7

Separe la cámara de la base con la herramienta de extracción de la cámara. Consulte el paso 1 para utilizar la herramienta de extracción.

Lave a mano las piezas de la cámara en un recipiente de agua tibia con un detergente para lavar los platos suave. Asegúrese de que la cámara esté visualmente limpia.

Enjuague la cámara abundantemente con agua limpia. Asegúrese de que se hayan eliminado todos los residuos de jabón.

Deje secar las piezas de la cámara, sin dejarlas expuestas directamente a la luz del sol o a fuentes de calor, antes de volver a montarlas. Una vez seca, vuelva a ajustar la base.

## LAVAVAJILLAS

---

Una vez cada 7 días, la cámara se puede limpiar en un lavavajillas doméstico. Empuje la base hacia fuera de la cámara. Coloque la parte superior y la parte inferior de la cámara en el compartimento superior del lavavajillas y asegúrese de que queden colocadas de forma que se pueda escurrir el agua.

## ELIMINACIÓN DE DEPÓSITOS MINERALES

---

Los depósitos minerales en el agua del grifo pueden hacer que la base de la cámara cambie de color con el tiempo. En caso de que se produzcan depósitos de minerales, puede reducirlos realizando el siguiente paso.

Sumerja la base de la cámara en una solución de vinagre (1 parte) y agua (2 partes) durante 10 minutos. Limpie la cámara siguiendo los pasos de limpieza diarios antes del siguiente uso.

## Precauciones:

- Deseche la cámara si la línea del nivel de agua máximo ya no es legible.
- Solo para uso para un único paciente. La reutilización en varios pacientes puede provocar la transmisión de sustancias infecciosas. Si se vuelve a procesar, se producirá la degradación de los materiales y el producto puede verse dañado.

## Nota:

- Asegúrese de que la junta tórica de goma alrededor de la base no esté suelta ni dañada.

## INFORMACIÓN SOBRE LA ELIMINACIÓN

---



Elimine los accesorios, piezas de repuesto y embalajes siguiendo las directrices locales. Los centros de atención a largo plazo deben eliminar los residuos de acuerdo con su método habitual para la eliminación de productos contaminados.

# หมอน้ำแบบใช้ซ้ำได้ myAirvo

REF MYAIRVOCHAMBER1

## ข้อบ่งชี้ในการใช้

MYAIRVOCHAMBER1 เป็นหมอน้ำทำความชื้นแบบใช้ซ้ำได้ซึ่งเก็บและให้ความร้อนแก่น้ำเพื่อทำความชื้นให้กับก๊าซในการหายใจ สำหรับใช้กับเครื่องทำความชื้นซีรียส์ myAirvo

## ข้อมูลจำเพาะของระบบ

- ปริมาณสูงสุด: 560 มล.
- หมอน้ำมีระยะเวลาการใช้งาน 7 ชั่วโมงเมื่อเติมเต็มและกำหนดค่าเป็น 25 ลิตร/นาที่ และ 37°C
- อุณหภูมิการขนส่งและการเก็บรักษาที่อนุญาต: -10°C ถึง 50°C
- โปรดดูคู่มือการใช้งานซีรียส์ myAirvo สำหรับเงื่อนไขการใช้งานที่อนุญาต

## การตั้งค่า

- เครื่องทำความชื้นซีรียส์ myAirvo ("myAirvo") โปรดดูคู่มือการใช้งานซีรียส์ myAirvo สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับ myAirvo
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560

- หน้ากากแบบสอดจมูกผู้ป่วยที่เข้ากันได้โปรดดูที่เครื่องทำความชื้นซีรียส์ myAirvo หรือคำแนะนำในการใช้งาน หน้ากากแบบสอดจมูกผู้ป่วยสำหรับข้อมูลเพิ่มเติม

## การใช้งานภายในบ้านและสถานพยาบาลในระยะยาว

ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อการใช้งานร่วมกับ myAirvo ของคุณเป็นระยะเวลาสูงสุด 2 ปี โดยต้องปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำ ความสะอาดและบำรุงรักษาของ myAirvo และ MYAIRVOCHAMBER1

## i คำแนะนำในการติดตั้ง

### ขั้นตอนที่ 1

แยกหมอน้ำจากฐานด้วยเครื่องมือถอดเพื่อแยกหมอน้ำจากฐาน ใส่ปลายเครื่องมือถอดหมอน้ำเข้าไปในช่องหมอน้ำแล้วออกแรงบิด

### ขั้นตอนที่ 2

ล้างหมอน้ำในน้ำอุ่นก่อนใช้งาน

### ขั้นตอนที่ 3

เติมน้ำลงในหมอน้ำ

### ขั้นตอนที่ 4

วางบนพื้นผิวเรียบเพื่อตรวจสอบว่าระดับปริมาณของน้ำที่บ่งชี้ไม่เกิน 560 มล

## ขั้นตอนที่ 5

ติดตั้งหมอน้ำเข้ากับตัวเครื่องโดยกดแผงป้องกันนิ้วลงและเลื่อนหมอน้ำเข้าที่ จัดตำแหน่งอย่างระมัดระวังให้รู้ที่ด้านบนของหมอน้ำตรงกับช่องต่าง ๆ ของ myAirvo กดหมอน้ำให้แน่นจนกว่าแผงป้องกันนิ้วจะเข้าที่

ติดต่อตัวแทนของ Fisher and Paykel Healthcare เพื่อขอความช่วยเหลือในการตั้งค่า การใช้งาน และการบำรุงรักษา หรือเพื่อรายงานทำงานใด ๆ ที่ไม่คาดคิด

### คำเตือน:

- ห้ามเติมน้ำเกินเส้นระดับสูงสุดเพื่อหลีกเลี่ยงการสาหัส
- ห้ามเติมน้ำร้อนลงในหมอน้ำเพื่อหลีกเลี่ยงการลวกทางเดินอากาศหายใจ
- การใช้อุปกรณ์ที่ไม่ได้รับอนุญาตอาจทำให้ประสิทธิภาพในการทำงานลดลงและก่อให้เกิดอันตรายได้

### ข้อควรระวัง:

- สำหรับการหายใจเข้า ให้ใช้เฉพาะหน้ากากอนามัยหรือหน้ากากสลับกับหมอน้ำที่ใช้ซ้ำได้

## i คำแนะนำในการทำความสะอาด

### การทำความสะอาดประจำวัน

#### ขั้นตอนที่ 6

หลังจากจบการทำงานของโหมดการทำให้แห้ง ให้กดแผงป้องกันนิ้วค้างไว้และเลื่อนหมอน้ำออกจากเครื่อง myAirvo เหนือที่เหลือน้ำออก

#### ขั้นตอนที่ 7

แยกหมอน้ำจากฐานด้วยเครื่องมือถอดหมอน้ำ ทำตามขั้นตอนที่ 1 ในการใช้เครื่องมือถอด

ล้างทำความสะอาดชิ้นส่วนหมอน้ำด้วยมือในอ่างน้ำอุ่นด้วยน้ำยาล้างจานชนิดอ่อน ตรวจสอบว่าหมอน้ำสะอาดด้วยสายตา

ล้างหมอน้ำให้สะอาดอย่างทั่วถึงด้วยน้ำเปล่าต้องแน่ใจว่าได้ล้างคราบสบู่ตกค้างออกจนหมด

นำไปผึ่งแดดหรือใช้ความร้อนโดยตรงเพื่อให้ชิ้นส่วนหมอน้ำแห้งก่อนที่จะทำการประกอบใหม่ หลังจากแห้งให้ใส่กลับเข้าไปที่ฐาน

### เครื่องล้างจาน

สามารถทำความสะอาดหมอน้ำในเครื่องล้างจานภายในในบ้านได้ทุก ๆ วัน ดันฐานออกจากหมอน้ำ ให้ด้านบนและด้านล่างของหมอน้ำอยู่ที่ชั้นบนสุดของเครื่องล้างจานและต้องแน่ใจว่าได้วางในลักษณะที่สามารถระบายน้ำได้

## การกำจัดการสะสมของแร่ธาตุ

ตะกอนของแร่ธาตุในน้ำประปาอาจทำให้ฐานหม้อน้ำเปลี่ยนสีเมื่อเวลาผ่านไป หากเกิดตะกอนสะสม คุณสามารถขจัดตะกอนเหล่านี้ได้โดยทำตามขั้นตอนด้านล่าง

แช่ฐานหม้อน้ำในสารละลายน้ำส้มสายชู (1 ส่วน) และน้ำ (2 ส่วน) เป็นเวลา 10 นาที ทำความสะอาดหม้อน้ำโดยขั้นตอนการทำความสะอาดประจำวันก่อนที่จะใช้งานครั้งต่อไป

### ข้อควรระวัง:

- ทิ้งหม้อน้ำถ้าไม่สามารถอ่านเส้นระดับน้ำสูงสุดได้อีกต่อไป
- สำหรับใช้กับผู้ป่วยรายเดียวเท่านั้น การใช้ซ้ำกับผู้ป่วยหลายรายอาจส่งผลให้เกิดการแพร่กระจายของสารติดเชื้อ การพยายามนำไปใช้กับผู้ป่วยรายอื่นจะส่งผลให้วัสดุเสื่อมสภาพและทำให้ผลิตภัณฑ์ทำงานไม่ปกติ

### หมายเหตุ:

- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าโอริงรอบ ๆ ฐานไม่ได้ขยับออกจากที่และไม่ได้รับความเสียหาย

## ข้อมูลการกำจัด



ทิ้งอุปกรณ์เสริม อะไหล่ และบรรจุภัณฑ์ตามคำแนะนำในท้องถิ่น สถานพยาบาลในระยะยาวควรทิ้งตามวิธีมาตรฐานในการทิ้งผลิตภัณฑ์ปนเปื้อนของตนเอง

# Câmara Reutilizável myAirvo

REF MYAIRVOCHAMBER1

## INDICAÇÕES

MYAIRVOCHAMBER1 é uma câmara de umidificação reutilizável que armazena água e permite o seu aquecimento para umidificar gases respiratórios. Para uso com os umidificadores da série myAirvo.

## ESPECIFICAÇÕES DO SISTEMA

- Volume máximo: 560ml
- A câmara poderá operar por 7 horas quando estiver cheia de água e ajustada com 25 L/min e 37 °C.
- Condições permitidas de armazenamento e transporte: -10 °C a 50 °C.
- Consulte o manual do usuário do myAirvo para obter as condições operacionais permitidas.

## MONTAGEM

- Umidificadores da série myAirvo ("myAirvo"). Consulte o manual do usuário da para obter informações sobre o myAirvo.
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560

- Uma interface de paciente compatível. Consulte as instruções de uso do umidificador myAirvo ou da interface do paciente para obter mais informações.

## USO DOMICILIAR E EM CLÍNICAS DE TRATAMENTO PROLONGADO

O produto foi desenvolvido para ser utilizado por, no máximo, 2 anos com o seu myAirvo, desde que sejam seguidas as instruções de limpeza e manutenção do myAirvo e MYAIRVOCHAMBER1.

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

### Etapa 1

Separe a câmara da base com a ferramenta de remoção. Para separar a câmara da base, insira a extremidade da ferramenta de remoção da câmara no encaixe da câmara e faça um movimento de torção.

### Etapa 2

Enxágue a câmara com água morna antes de usar.

### Etapa 3

Complete a câmara com água.

## Etapa 4

Coloque sobre uma superfície plana para verificar se o nível de água não ultrapassa o volume indicado de 560ml.

## Etapa 5

Acople a câmara no equipamento pressionando o protetor para baixo e deslizando-a, alinhando cuidadosamente os orifícios na parte superior da câmara com as entradas do myAirvo. Empurre a câmara firmemente até o protetor emitir um clique indicando que está corretamente posicionada.

Entre em contato com seu representante da Fisher and Paykel Healthcare para obter assistência com a montagem, utilização e manutenção, ou para relatar qualquer operação inesperada.

### Advertências:

- Não permita enchimento além da linha de nível máximo de água para evitar asfixia.
- Não encha a câmara com água quente para evitar queimaduras nas vias aéreas.
- A utilização de um acessório não aprovado pode prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.

### Precaução:

- Para inalação, use apenas água potável ou destilada com a câmara reutilizável.

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

### DIARIAMENTE

#### Etapa 6

Após o término do modo de secagem, abaixe o protetor da câmara e retire-a do equipamento myAirvo. Descarte qualquer água remanescente.

#### Etapa 7

Separe a câmara da base com a ferramenta de remoção da câmara. Consulte a Etapa 1 para usar a ferramenta de remoção.

Lave as peças da câmara à mão em uma bacia com água morna e detergente neutro. Assegure-se de que a câmara esteja visualmente limpa.

Enxágue a câmara minuciosamente em água corrente. Assegure-se de que todo o resíduo de sabão tenha sido removido.

Deixe os componentes da câmara secarem ao abrigo do sol ou calor antes de montá-los novamente. Quando as peças da câmara estiverem secas, monte-a novamente.

## LAVAGEM

---

Uma vez a cada 7 dias, a câmara pode ser lavada em uma lavadora de louça doméstica. Desencaixe a base da câmara, abrindo-a. Coloque a parte superior e inferior da câmara na prateleira superior da lavadora de louça e certifique-se de estarem posicionados de modo que escorram a água.

## REMOÇÃO DE DEPÓSITOS MINERAIS

---

Depósitos minerais da água da torneira podem fazer com que a base da câmara perca a cor ao longo do tempo. Caso ocorra depósito de minerais, você pode reduzi-lo executando a etapa abaixo.

Mergulhe a base da câmara em uma solução de vinagre (1 parte) e água (2 partes) por 10 minutos. Limpe a câmara seguindo as etapas rotineiras de limpeza antes do próximo uso.

## Precauções:

- Descarte a câmara se a linha de nível máximo de água não estiver mais legível.
- Produto para uso individual. A reutilização entre vários pacientes pode resultar na transmissão de substâncias infecciosas. A tentativa de desinfecção resultará em degradação do material e tornará o produto defeituoso.

## Observação:

- Certifique-se de que o anel circular de borracha em torno da base não esteja deslocado ou danificado.

## INFORMAÇÕES SOBRE DESCARTE

---



Descarte acessórios, peças sobressalentes e embalagens de acordo com as diretrizes locais. As clínicas de tratamento prolongado devem descartar de acordo com seus métodos padronizados para o descarte de produtos contaminados.

# Câmara reutilizável myAirvo

REF MYAIRVOCHAMBER1

## INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A MYAIRVOCHAMBER1 é uma câmara de humidificação reutilizável que armazena e permite o aquecimento de água para a humidificação de gases respiratórios. Para utilização com os humidificadores das séries myAirvo.

## ESPECIFICAÇÕES DO SISTEMA

- Volume máximo 560ml
- A câmara durará 7 horas quando estiver cheia e definida para 25 L/min e 37 °C.
- Condições admissíveis de transporte e armazenamento: -10 °C a 50 °C.
- Consulte o manual do utilizador da série myAirvo para aceder às condições admissíveis de funcionamento.

## CONFIGURAÇÃO

- Humidificadores da série myAirvo ("myAirvo"). Consulte o manual do utilizador da série myAirvo para aceder a informação sobre o myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Uma interface do paciente compatível. Consulte as instruções de utilização do seu humidificador da série myAirvo ou da interface do utilizador para mais informações.

## UTILIZAÇÃO NO DOMICÍLIO E EM INSTITUIÇÕES DE CUIDADOS CONTINUADOS

O produto destina-se a ser utilizado durante o máximo de 2 anos para utilização com o seu myAirvo desde que siga as instruções de limpeza e manutenção do myAirvo e da MYAIRVOCHAMBER1.

## INSTRUÇÕES DE COONFIGURAÇÃO

### Passo 1

Separe a câmara da base com a ferramenta de remoção. Para separar a câmara da base, insira a extremidade da ferramenta de remoção da câmara na ranhura da câmara e efetue um movimento de torção.

### Passo 2

Enxague a câmara em água morna antes de utilizar.

### Passo 3

Encher a câmara com água.

#### Passo 4

Coloque numa superfície plana para verificar se o nível de água não é superior ao volume indicado de 560ml.

#### Passo 5

Coloque a câmara no equipamento empurrando o protetor dos dedos para baixo e deslizando a câmara para dentro, alinhando cuidadosamente os orifícios no topo da câmara com as portas do myAirvo. Empurre a câmara firmemente para dentro até o protetor dos dedos emitir um estalido.

Contacte o seu representante Fisher and Paykel Healthcare para assistência com a configuração, utilização e manutenção, ou para reportar qualquer funcionamento inesperado.

#### Avisos:

- Não encha acima da linha de nível máximo de água para evitar sufocamento.
- Não encha a câmara de água com água quente para evitar queimaduras nas vias respiratórias.
- A utilização de um acessório não aprovado poderá prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.

#### Precaução:

- Para inalação, utilize apenas água potável ou água estilada com a câmara reutilizável.

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

### DIARIAMENTE

#### Passo 6

Após o modo de secagem estar finalizado, mantenha o protetor da câmara em baixo e deslize a câmara para fora do dispositivo myAirvo. Elimine a água restante.

#### Passo 7

Separe a câmara da base com a ferramenta de remoção da câmara. Consulte o Passo 1 para utilizar a ferramenta de remoção.

Lave as peças da câmara à mão numa bacia com água morna com um detergente para lavagem de louça suave. Certifique-se de que a câmara está visualmente limpa.

Enxague minuciosamente a câmara em água limpa. Certifique-se de que todos os resíduos de sabão foram removidos.

Deixe as peças da câmara secar afastadas da luz solar direta ou de calor antes de voltar a montar. Assim que esteja seca, volte a encaixar a base.

## LAVAGEM DE LOUÇA

A cada 7 dias, a câmara pode ser limpa numa máquina de lavar louça doméstica. Retire a base da câmara. Coloque o topo e o fundo da câmara na prateleira superior da máquina de lavar louça e certifique-se de que são colocados de forma a que escoem a água.

## REMOÇÃO DE DEPÓSITOS MINERAIS

Os depósitos minerais na água da torneira podem causar descoloração na base da câmara ao longo do tempo. Se se formarem depósitos minerais, pode reduzi-los realizando o passo abaixo.

Mergulhe a base da câmara numa solução de vinagre (1 parte) em água (2 partes) durante 10 minutos. Limpe a câmara seguindo os passos de limpeza diária antes da utilização seguinte.

### Precauções:

- Elimine a câmara se a linha de nível máximo de água já não for legível.
- Apenas para utilização num único doente. A reutilização entre múltiplos pacientes poderá resultar na transmissão de substâncias infecciosas. A tentativa de reprocessamento resultará na degradação dos materiais e causará avarias no produto.

### Nota:

- Certifique-se de que o anel vedante de borracha na base não está desencaixado ou danificado.

## INFORMAÇÃO DE ELIMINAÇÃO



Elimine os acessórios, peças de substituição e embalagem de acordo com as orientações locais. As instalações de cuidados continuados devem efetuar a eliminação de acordo com o respetivo método padrão de eliminação de produtos contaminados.

# myAirvo herbruikbare kamer

(REF) MYAIRVOCHAMBER1

## INDICATIES VOOR GEBRUIK

---

De MYAIRVOCHAMBER1 is een herbruikbare bevochtigingskamer waarin water wordt bewaard en kan worden opgewarmd voor de bevochtiging van beademingslucht. Voor gebruik met de myAirvo-serie Bevochtigers.

## SYSTEEMSPECIFICATIES

---

- Maximumvolume: 560ml
- Een volle kamer gaat 7 uur mee wanneer hij is ingesteld op 25 L/min en 37 °C.
- Toegestane transport- en opslagomstandigheden: -10 °C tot 50 °C.
- Raadpleeg de gebruikershandleiding van de myAirvo-serie voor de toegestane gebruiksomstandigheden.

## INSTALLATIE

---

- myAirvo-serie bevochtigers ('myAirvo'). Raadpleeg de gebruikershandleiding van de myAirvo-serie voor informatie over myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Een compatibele patiëntinterface. Raadpleeg de myAirvo-serie bevochtigers of de gebruikersinstructies op de patiëntinterface voor meer informatie.

## THUISGEBRUIK EN GEBRUIK IN INSTELLINGEN VOOR LANGDURIGE ZORG

---

Het product is bedoeld voor maximaal 2 jaar gebruik met uw myAirvo, op voorwaarde dat de instructies voor reiniging en onderhoud van de myAirvo en MYAIRVOCHAMBER1 worden opgevolgd.

## INSTALLATIE-INSTRUCTIES

---

### Stap 1

Maak de kamer met behulp van het verwijderingshulpmiddel los van de basis. Om de kamer van de basis te scheiden, steekt u het uiteinde van het kamerverwijderingshulpmiddel in de sleuf van de kamer en maakt u een draaiende beweging.

### Stap 2

Spoel de kamer vóór het gebruik af in warm water.

### Stap 3

Vul de kamer met water.

### Stap 4

Plaats hem op een plat oppervlak om te controleren of het waterniveau niet hoger is dan het aangegeven volume van 560ml.

### Stap 5

Sluit de kamer op het apparaat aan door de beschermrand naar beneden te duwen waarna de kamer op zijn plaats kan worden geschoven. Zorg dat de gaten boven in de kamer zich daarbij recht tegenover de poorten in de myAirvo bevinden. Duw de kamer stevig aan tot de beschermrand op zijn plaats klikt.

Neem contact op met uw Fisher and Paykel Healthcare-vertegenwoordiger voor hulp bij installatie, gebruik en onderhoud of om een onverwachte werking te melden.

### Waarschuwingen:

- Vul niet verder dan de lijn voor het maximale waterniveau, om verstikking te voorkomen.
- Vul de waterkamer niet met heet water, om verbranding van de luchtwegen te voorkomen.
- Het gebruik van een niet-goedgekeurd accessoire kan het functioneren negatief beïnvloeden of de veiligheid in gevaar brengen.

### Let op:

- Gebruik voor inademing uitsluitend water van drinkwaterkwaliteit of gedistilleerd water in de herbruikbare kamer.

## REINIGINGSINSTRUCTIES

### DAGELIJKS

#### Stap 6

Na voltooiing van de droogcyclus houdt u de beschermrand omlaag en schuift u de kamer uit het myAirvo-apparaat. Verwijder eventuele waterresten.

#### Stap 7

Maak de kamer met behulp van het kamerverwijderingshulpmiddel los van

de basis. Zie stap 1 voor het gebruiken van het verwijderingshulpmiddel.

Was de onderdelen van de kamer met de hand in een bak met warm water en een mild afwasmiddel. Ga na of de kamer op het oog schoon is.

Spoel de kamer grondig af in schoon water. Ga na of alle zeepresten zijn verwijderd.

Laat de onderdelen van de kamer drogen, niet blootgesteld aan direct zonlicht of hitte, alvorens hem weer in elkaar te zetten. Wanneer hij droog is, brengt u de bodem weer aan.

## AFWASSEN

---

De kamer kan om de 7 dagen in een vaatwasser voor huishoudelijk gebruik worden gereinigd. Duw de bodem van de kamer af. Plaats de bovenkant en de bodem van de kamer in het bovenste rek van de vaatwasser, zodanig dat het water kan wegvloeien.

## VERWIJDERING VAN MINERAALAFZETTINGEN

---

Door mineraalafzettingen in leidingwater kan de kamerbodem na verloop van tijd verkleuren. Als er mineraalafzettingen ontstaan, kunt u deze verminderen door de onderstaande stap uit te voeren.

Dompel de kamerbodem 10 minuten onder in een oplossing van azijn (1 deel) in water (2 delen). Reinig de kamer

vóór het volgende gebruik door de dagelijkse reinigingsstappen te volgen.

### Let op:

- Werp de kamer weg als de lijn voor het maximale waterniveau niet meer leesbaar is.
- Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt. Hergebruik door verschillende patiënten kan leiden tot de overdracht van besmettelijke stoffen. Pogingen tot herverwerking leiden tot aantasting van materialen en gebreken in het product.

### Opmerking:

- Zorg dat de rubberen O-ring rond de bodem niet losraakt of wordt beschadigd.

## INFORMATIE OVER AFVOER

---



Voer accessoires, reserveonderdelen en verpakkingsmateriaal af volgens de plaatselijke richtlijnen. Instellingen voor langdurige zorg moeten bij het wegwerpen hun standaardmethode voor de afvoer van verontreinigde producten toepassen.

# myAirvo genanvendeligt kammer

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDIKATIONER

MYAIRVOCHAMBER1 er et genanvendeligt befugtningskammer, der opbevarer og opvarmer vand til befugtning af respirationsgasser. Til brug sammen med befugtere i myAirvo-serien.

## SYSTEMSPECIFIKATIONER

- Maksimal volumen: 560ml
- Kammeret holder 7 timer, når det er fyldt og indstillet til 25 L/min og 37 °C.
- Tilladte transport- og opbevaringsforhold: -10 °C til 50 °C
- Se brugsanvisningen til myAirvo-serien for tilladte driftsforhold.

## INSTALLATION

- Befugtere i myAirvo-serien ("myAirvo"). Se brugsanvisningen til myAirvo-serien for oplysninger om myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Et kompatibelt patientinterface. Se brugervejledningen til befugtere i myAirvo-serien eller patientinterfacet, for at få flere oplysninger.

## BRUG I HJEM OG LANGTIDSPLEJEINSTITUTION

Dette produkt er beregnet til at blive anvendt med myAirvo i maksimalt 2 år, forudsat at rengørings- og vedligeholdelsesanvisningerne til myAirvo og MYAIRVOCHAMBER1 følges.

## OPSÆTNINGSVEJLEDNING

### Trin 1

Adskil kammeret fra bunden med værktøjet. Kammeret adskilles fra bunden ved at sætte enden af værktøjet ind i kammerets rille og foretage et vrid med værktøjet.

### Trin 2

Skyld kammeret i varmt vand før brug.

### Trin 3

Fyld kammeret med vand.

## Trin 4

Anbring kammeret på en plan overflade og kontrollér, at vandstanden ikke er højere end det angivne volumen på 560ml.

## Trin 5

Monter kammeret på enheden ved at trykke fingerbeskyttelsen ned og lade kammeret glide på plads, idet det sikres, at hullerne i toppen af kammeret flugter med myAirvo-portene. Skub vandkammeret helt på, indtil fingerbeskyttelsen klikker på plads.

Kontakt repræsentanten for Fisher and Paykel Healthcare for at få hjælp til opsætning, anvendelse og vedligeholdelse eller for at rapportere uventet drift.

### Advarsler:

- For undgå kvælning må kammeret ikke fyldes over den maksimale vandstandslinje.
- For at undgå forbrændinger i luftvejene må vandkammeret ikke fyldes med varmt vand.
- Anvendelse af ikke-godkendt tilbehør kan forringe ydelsen eller kompromittere sikkerheden.

### Forsigtig:

- Til inhalation må der kun anvendes vand af drikke kvalitet eller destilleret vand med det genanvendelige kammer.



## RENGØRINGSANVISNINGER

### DAGLIGT

## Trin 6

Når tørretilstanden er afsluttet, skal du holde fingerbeskyttelsen nede og lade kammeret glide ud af myAirvo-apparatet. Bortskaf eventuelt resterende vand.

## Trin 7

Adskil kammeret fra bunden med det dedikerede værktøj. Se trin 1 for brug af værktøjet.

Vask kammerets dele i et kar med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Sørg for at kammeret er synligt rent.

Skyl kammeret grundigt med frisk vand. Sørg for at alle sæberester er blevet fjernet.

Lad kammerets dele tørre væk fra direkte sollys og varme, inden du samler kammeret igen. Når kammeret er tørt, monteres bunden igen.

## VASK AF KAMMERET

---

En gang hver 7. dag kan kammeret rengøres i en opvaskemaskine til husholdningsbrug. Tryk bunden fri af kammeret. Placer kammertoppen og kammerbunden på opvaskemaskinens øverste hylde, og sørg for, at den er placeret således, at den er i stand til at dræne.

## FJERNELSE AF MINERALAFLEJRINGER

---

Mineralaflejringer i vand fra hanen kan med tiden misfarve kammerbunden. Hvis der opstår mineralaflejringer, kan du reducere disse ved at udføre nedenstående trin.

Læg kammerbunden i blød i en opløsning af eddike (1 del) og vand (2 dele) i 10 minutter. Rengør kammeret ved at følge de daglige rengøringstrin inden næste brug.

### Forholdsregler:

- Kassér kammeret, hvis den maksimale vandstandslinje ikke længere er læselig.
- Udelukkende beregnet til brug på en enkelt patient. Genbrug mellem flere patienter kan forårsage overførsel af smitsomme stoffer. Forsøg på genklargøring vil medføre forringelse af materialerne og gøre produktet defekt.

### Bemærk:

- Kontrollér, at gummi-O-ringen omkring bunden ikke har løsnet sig eller er beskadiget.

## OPLYSNINGER OM BORTSKAFFELSE

---



Bortskaf tilbehør, reservedele og emballage i henhold til lokale retningslinjer. Langtidsplejeinstitutioner skal bortskaffe affald i henhold til den gældende standardmetode for bortskaffelse af kontamineret affald.

# Uudelleenkäytettävä myAirvo-säiliö

 MYAIRVOCHAMBER1

## KÄYTTÖAIHEET

MYAIRVOCHAMBER1 on uudelleenkäytettävä kostutussäiliö, joka varastoi vettä ja mahdollistaa sen lämmittämisen hengityskaasujen kostuttamiseksi. Tarkoitettu käytettäväksi myAirvo-sarjan kostuttimien kanssa.

## JÄRJESTELMÄN TEKNISET TIEDOT

- Enimmäistilavuus: 560ml
- Säiliö kestää 7 tuntia täyteen täytettynä ja asetuksilla 25 litraa/min ja 37 °C.
- Sallitut kuljetus- ja säilytysolosuhteet: -10 °C - +50 °C.
- Tutustu sallittuihin käyttöolosuhteisiin myAirvo-sarjan käyttöoppaassa.

## KÄYTTÖÖNOTTO

- myAirvo-sarjan kostuttimet ("myAirvo"). Tutustu tietoihin koskien myAirvoa myAirvo-sarjan käyttöoppaasta.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Yhteensopiva potilasliitântä. Katso lisätietoja myAirvo-sarjan kostuttimen tai potilasliitännän käyttöohjeista.

## KÄYTTÖ KOTONA JA PITKÄA- IKAISHOITOLAITOKSESSA

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2 vuoden ajan myAirvo-laitteen kanssa, sillä edellytyksellä, että myAirvon ja MYAIRVOCHAMBER1:n puhdistus- ja huolto-ohjeita noudatetaan.

## KÄYTTÖÖNOTTO-OHJEET

### Vaihe 1

Irrota säiliö alustasta poistotyökalulla. Irrottaaksesi säiliön alustasta työnnä säiliön poistotyökalun pää säiliön aukkoon ja käytä kiertoliikettä.

### Vaihe 2

Huuhtelee säiliö lämpimällä vedellä ennen käyttöä.

### Vaihe 3

Täytä säiliö vedellä.

### Vaihe 4

Aseta tuote tasaiselle pinnalle ja tarkista, että veden taso ei ole merkittävä 560ml:a korkeampi.

## Vaihe 5

Kiinnitä säiliö laitteeseen painamalla sormisuojusta ja työntämällä säiliö paikalleen niin, että kohdistat säiliön yläosassa olevat reiät huolellisesti myAirvo-laitteen porttien kanssa. Paina säiliötä tiukasti, kunnes sormisuojusta napsahtaa paikoilleen.

Ota yhteyttä

Fisher and Paykel Healthcare edustajaan, jos tarvitset apua käyttöönottossa, käytössä ja huollossa, tai ilmoittaaksesi toimintahäiriöstä.

### Varoitukset:

- Älä täytä säiliötä yli veden emimmäistason merkin, jotta tukehtumisvaara vältetään.
- Älä täytä vesisäiliötä kuumalla vedellä, jotta hengitysteiden palovammat vältetään.
- Muiden kuin hyväksytyjen lisävarusteiden käyttö voi vaarantaa toiminnan tai turvallisuuden.

### Huomio:

- Käytä uudelleenkäytettävän säiliön kanssa ainoastaan juomaveden laatuista tai tislattua vettä hengittämiseen.

## i PUHDISTUS-OHJEET

### PÄIVITTÄIN

#### Vaihe 6

Kun kuivaustila on päättynyt, pidä sormisuojusta alhaalla ja liu'uta säiliö irti myAirvo-laitteesta. Hävitä jäljellä oleva vesi.

#### Vaihe 7

Irrota säiliö alustasta säiliön poistotyökalulla. Katso vaiheesta 1 ohjeet poistotyökalun käyttöön.

Pese säiliön osat käsin miedolla astianpesuaineella altaassa, jossa on lämmintä vettä. Varmista, että säiliö näyttää puhtaalta.

Huuhtelee säiliö huolellisesti puhtaassa vedessä. Varmista, että kaikki saippuajäämät on poistettu.

Anna säiliön osien kuivua suoralta auringonvalolta tai kuumuudelta suojattuina ennen uudelleen kokoamista. Kun säiliö on kuiva, aseta pohja takaisin paikalleen.

## PESU ASTIANPESUKONEESSA

Säiliö voidaan puhdistaa kotitalousastianpesukoneessa 7 päivän välein. Työnnä pohja irti säiliöstä. Aseta säiliön yläosa ja säiliön alaosa astianpesukoneen ylähyllylle ja varmista, että asettelu mahdollistaa veden pois valumisen osista.

## MINERAALIJÄÄMIEN POISTAMINEN

Hanaveden mineraalijäämät voivat ajan myötä aiheuttaa säiliön alustaan värjäytymiä. Jos ilmenee mineraalijäämiä, voit vähentää niitä suorittamalla seuraavan vaiheen.

Liota säiliön alustaa 10 minuutin ajan liuoksessa, jossa on etikkaa (1 osa) ja vettä (2 osaa). Puhdista säiliö noudattamalla päivittäisiä puhdistusohjeita ennen seuraavaa käyttöä.

### Huomiot:

- Hävitä säiliö, jos veden maksimitason merkkiä ei enää näy.
- Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöä varten. Uudelleenkäyttö useamman potilaan välillä voi johtaa tartuntavaarallisten aineiden siirtymiseen. Uudelleenkäsittely-yritykset aiheuttavat materiaalien heikkenemistä ja tuotevikoja.

### Huomautus:

- Varmista, että pohjan ympärillä oleva kuminen O-rengas ei ole siirtynyt pois paikaltaan tai vahingoittunut.

## HÄVITTÄMISTÄÄ KOSKEVAT TIEDOT



Hävitä lisävarusteet, ylimääräiset osat ja pakkaus paikallisten ohjeiden mukaan. Pitkäaikaishoitolaitosten on hävitettävä ne käytössä olevien kontaminoituneita tuotteita koskevien vakiomenetelmien mukaisesti.

# myAirvo kammer til flergangsbruk

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDIKASJONER FOR BRUK

MYAIRVOCHAMBER1 er et gjenbrukbart fuktekammer som oppbevarer og tillater oppvarming av vann for fukting av luft. For bruk med fuktere i myAirvo-serien.

## SYSTEMSPESIFIKASJONER

- Maksvolum: 560ml
- Kammeret holder i 7 timer når det er fullt og satt til 25 L/min og 37 °C.
- Tillatte transport- og oppbevaringsforhold: -10 °C til 50 °C.
- Se brukerhåndboken for myAirvo-serien for tillatte driftsforhold.

## OPPSETT

- Fuktere i myAirvo-serien («myAirvo»). Se brukerhåndboken for myAirvo-serien for informasjon om myAirvo.
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560

- Et kompatibelt pasientgrensesnitt. Se bruksanvisningen for fukteren eller brukergrensesnittet i myAirvo-serien for mer informasjon.

## BRUK I HJEMMET OG PÅ SYKE-/ALDERSHJEM

Produktet er beregnet brukt i maksimalt 2 år med myAirvo såfremt rengjørings- og vedlikeholdsinstruksjonene for myAirvo og MYAIRVOCHAMBER1 følges.



## OPPSETTSINSTRUKSJONER

### Trinn 1

Separer kammeret fra basen med fjerningsverktøyet. For å separere kammeret fra basen, sett inn enden av fjerningsverktøyet for kammeret i kammersporet og utfør en vridende bevegelse.

### Trinn 2

Skyll kammeret i varmt vann før bruk.

### Trinn 3

Fyll kammeret med vann.

### Trinn 4

Plasser det på et flatt underlag for å kontrollere at vannvået ikke er høyere enn det indikerte volumet på 560ml.

## Trinn 5

Monter kammeret på enheten ved å trykke ned sikringsbøylen og skyve kammeret på mens du nøye innretter hullene på toppen av kammeret med myAirvo-porter. Skyv kammeret bestemt på til fingerplaten klikker på plass.

Kontakt din

Fisher and Paykel Healthcare-representant for hjelp med oppsett, bruk og vedlikehold eller for å rapportere eventuell uventet drift.

### Advarsler:

- Ikke fyll over linjen for maksimalt vannivå for å unngå kvelning.
- Ikke fyll vannkammeret med varmt vann for å unngå brannskader i luftveiene.
- Bruk av et ikke-godkjent tilbehør kan svekke ytelsen eller redusere sikkerheten.

### Forsiktig:

- Bruk kun drikkevann eller destillert vann med kammeret til flergangsbruk for inhalering.

## i RENGJØRINGSINSTRUKSJONER

### DAGLIG

#### Trinn 6

Etter at tørkemodusen er fullført, holder du sikringsbøylen nede og skyver kammeret ut av myAirvo-enheten. Hell ut eventuelt resterende vann.

#### Trinn 7

Separer kammeret fra basen med fjerningsverktøyet for kammeret. Referer til trinn 1 for å bruk av fjerningsverktøy.

Vask kammerdelene for hånd i et kar med varmt vann med et mildt oppvaskmiddel. Sørg for at kammeret er visuelt rent.

Skyll kammeret grundig i rent vann. Sørg for at alle såperester er fjernet.

Legg kammerdelene ut til tørk borte fra direkte sollys eller varme før montering. Når de er tørre, setter du på basen igjen.

## OPPVASK

En gang hver 7. dag kan kammeret rengjøres i en vanlig oppvaskmaskin. Skyv basen av kammeret. Plasser kammerets topp og kammerets bunn på den øverste hyllen i oppvaskmaskinen og sørg for at de er plassert slik at de kan renne av.

## FJERNING AV MINERALAVLEIRINGER

Mineralavleiringer i kranvann kan forårsake at kammerbasen blir misfarget over tid. Hvis det oppstår mineralavleiringer, kan du redusere disse ved å utføre trinnet nedenfor.

Legg kammerbasen i bløt i en oppløsning av eddik (1 del) og vann (2 deler) i 10 minutter. Rengjør kammeret ved å følge daglige rengjøringstrinn før neste bruk.

### Merk:

- Sørg for at O-ringen i gummi rundt basen ikke løsner eller skades.

## KASSERINGSINFORMASJON



Kasser tilhører, reservedeler og emballasje i samsvar med lokale retningslinjer. Syke-/aldershjem skal kassere artiklene i henhold til standard metode for kassering av kontaminerte produkter.

### Forsiktighetsregler:

- Kasser kammeret hvis linjen for maksimalt vannnivå ikke lenger er leselig.
- Kun til bruk på én pasient. Gjenbruk mellom flere pasienter kan resultere i overføring av smittestoffer. Forsøk på repressering vil føre til forringelse av materialer og gjøre produktet defekt.

# myAirvo återanvändbar kammare

 MYAIRVOCHAMBER1

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

MYAIRVOCHAMBER1 är en återanvändbar befuktningskammare som förvarar och tillåter uppvärmning av vatten för befuktning av andningsgaser. För användning tillsammans med myAirvo-seriens befuktare.

## PRODUKTSPECIFIKATIONER

- Maximal volym: 560ml
- Kammaren kan vara i drift i 7 timmar när den är full och inställd på 25 L/min och 37 °C.
- Godkända transport- och förvaringsförhållanden: -10 °C till 50 °C
- Läs myAirvo-seriens användarhandbok för tillåtna användningsförhållanden.

## UPPKOPPLING

- myAirvo seriens befuktare ("myAirvo"). Läs myAirvo seriens användarmanual för information om myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- En kompatibel patientanslutning. Läs myAirvo-seriens användarhandbok för befuktare eller patientanslutning för mer information.

## FÖR ANVÄNDNING I HEM- OCH LÅNGTIDSVÅRDANLÄGGNING

Produkten är avsedd att användas i högst två (2) år vid användning med myAirvo, förutsatt att rengörings- och underhållsanvisningarna för myAirvo och MYAIRVOCHAMBER1 följs.

## UPPKOPPLING- SANVISNINGAR

### Steg 1

Separera kammaren från basen med borttagningsverktyget. För att separera kammaren från basen, stick in änden på kammarborttagningsverktyget i kammarskåran och vrid.

### Steg 2

Skölj kammaren i varmt vatten innan användning.

### Steg 3

Fyll kammaren med vatten.

## Steg 4

Placera på en plan yta för att se att vattennivån inte är högre än den indikerade volymen 560ml.

## Steg 5

Montera kammaren på enheten genom att trycka ned fingerskyddet och skjuta fram kammaren samtidigt som du riktar in hålen på toppen av kammaren i linje med myAirvo portarna. Tryck på kammaren tills fingerskyddet klickar på plats.

Kontakta din Fisher and Paykel Healthcare representant för hjälp med uppkoppling, användning och underhåll eller för att rapportera oväntad drift.

### Varningar:

- Fyll inte på över gränsen för maximal volym för att undvika kvävning.
- Fyll inte vattenkammaren med varmt vatten för att undvika brännskador i luftvägarna.
- Användning av ett icke-godkänt tillbehör kan försämra prestandan och äventyra säkerheten.

### Försiktighet:

- För inandning, använd endast vatten av god kvalitet eller destillerat vatten i den återanvändbara kammaren.

## i RENGÖRING- SINSTRUKTIONER

### DAGLIGEN

#### Steg 6

Efter att torkningsläget har genomförts, håll ned fingerskyddet och skjut ut kammaren ur myAirvo enheten. Kassera allt återstående vatten.

#### Steg 7

Separera kammaren från basen med kammarborttagningsverktyget. Se steg 1 för att se hur du använder borttagningsverktyget.

Handtvätta kammarens delar i en balja med varmt vatten tillsammans med ett mildt diskmedel. Se till att kammaren är visuellt ren.

Skölj kammaren noggrant med vatten. Se till att alla tvålstrester är borta.

Låt kammarens delar torka på en plats utan direkt solljus eller värme innan den sätts ihop igen. När den är torr, sätt tillbaka botten.

## DISKNING

En gång i veckan kan kammaren rengöras i en diskmaskin. Tryck bort kammarens botten. Placera kammarens övre del och botten på diskmaskinens hylla och se till att den är placerat så att det kan torka.

## BORTTAGNING AV MINERALFÄLLNINGAR

Mineralfällningar i kranvatten kan göra att kammarbasen missfärgas med tiden. Skulle mineralfällningar uppstå, kan du reducera dessa genom att genomföra följande steg.

Låt kammarbasen ligga i en lösning med ättika (1 del) och vatten (2 delar) i 10 minuter. Rengör kammaren genom att följa de dagliga rengöringsstegen före nästa användning.

### Försiktighetsanvisningar:

- Kassera kammaren om linjen som indikerar den maximala vattennivån inte längre går att läsa.
- Endast för enpatientsbruk. Återanvändning mellan flera patienter kan leda till överföring av smittsamma ämnen. Försök till återanvändning leder till förslitning av materialet och gör produkten defekt.

### Obs!

- Säkerställ att O-ringen i gummi runt botten inte har lossnat eller är skadad.

## INFORMATION OM KASSERING



Kassera tillbehör, reservdelar och förpackningar enligt lokala riktlinjer. Inrättningar för långtidsvård ska kassera utrustningen enligt sina standardmetoder för kassering av kontaminerade produkter.

# myAirvo Tekrar Kullanılabilir Hazne

 MYAIRVOCHAMBER1

## KULLANIM ENDİKASYONLARI

MYAIRVOCHAMBER1, solunum gazlarının nemlendirilmesi için suyu depolayan ve ısıtmaya izin veren tekrar kullanılabilir bir nemlendirme haznesidir. myAirvo serisi nemlendiricilerle kullanım içindir.

## SİSTEM TEKNİK ÖZELLİKLERİ

- Maksimum hacim: 560ml
- Hazne dolu olduğunda 7 saat dayanır ve 25 L/dak ve 37 °C'ye ayarlanır.
- İzin verilen taşıma ve saklama koşulları: -10 °C – 50 °C.
- İzin verilen çalışma koşulları için myAirvo serisi kullanım kılavuzuna bakın.

## KURULUM

- myAirvo serisi nemlendiriciler ("myAirvo"). myAirvo hakkında bilgi için myAirvo serisi kullanım kılavuzuna bakın.
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560

- Uyumlu bir hasta arayüzü. Daha fazla bilgi için myAirvo serisi nemlendiricinize veya hasta arayüzü kullanıcı talimatına bakın.

## EVDE VE UZUN DÖNEMLİ BAKIM TESİSİNDE KULLANIM

myAirvo ve MYAIRVOCHAMBER1 temizlik ve bakım talimatına uyulması koşuluyla, ürünün myAirvo'nuzla birlikte maksimum 2 yıl kullanılması amaçlanmıştır.

## KURULUM TALIMATI

### 1. Adım

Çıkarma aleti kullanarak hazneyi tabandan ayırın. Hazneyi tabandan ayırmak için, hazne çıkarma aletinin ucunu hazne yuvasına takın ve döndürme hareketini gerçekleştirin.

### 2. Adım

Hazneyi kullanmadan önce ılık suyla durulayın.

### 3. Adım

Hazneyi suyla doldurun.

### 4. Adım

Su seviyesinin belirtilen 560ml hacimden yüksek olmadığını kontrol etmek için düz bir yüzeye yerleştirin.

## 5. Adım

Hazneyi, parmak koruyucusuna bastırarak ve hazneyi kaydırarak, haznenin üstündeki delikleri myAirvo portlarıyla dikkatlice hizalayarak hazneyi üniteye takın. Parmak koruyucusu yerine tıklayarak oturma kadar hazneyi sağlam bir biçimde itin.

Kurulum, kullanım ve bakım ile ilgili yardım veya herhangi bir beklenmedik işlemi bildirmek için Fisher and Paykel Healthcare temsilcinizle iletişime geçin.

### Uyarılar:

- Boğulmayı önlemek için maksimum su seviyesi çizgisini geçmeyin.
- Hava yolu yanıklarını önlemek için su haznesini sıcak suyla doldurmayın.
- Onaylanmamış bir aksesuarın kullanılması performansı düşürebilir veya güvenliği riske atabilir.

### Dikkat:

- Soluma için, yeniden kullanılabilir hazne ile yalnızca içilebilir kalitede su veya damıtılmış su kullanın.

## i TEMİZLİK TALIMATI

### GÜNLÜK

#### 6. Adım

Kurutma modu tamamlandıktan sonra, parmak koruyucusunu aşağıda tutun ve hazneyi myAirvo cihazından dışarı kaydırın. Kalan suyu atın.

#### 7. Adım

Hazne çıkarma aleti kullanarak hazneyi tabandan ayırın. Çıkarma aletini kullanmak için Adım 1'e bakın.

Hazne parçalarını hafif bir bulaşık deterjanıyla ılık su dolu bir küvette elde yıkayın. Haznenin görsel olarak temiz olduğundan emin olun.

Hazneyi temiz suyla iyice durulayın. Tüm sabun kalıntılarının temizlendiğinden emin olun.

Tekrar monte etmeden önce hazne parçalarını doğrudan güneş ışığı veya ısıdan uzak kurumaya bırakın. Kuruduktan sonra tabanı yeniden takın.

## BULAŞIK MAKİNESİNDE YIKAMA

Her 7 günde bir hazne ev tipi bulaşık makinesinde temizlenebilir. Tabanı hazneden itin. Haznenin üstünü ve haznenin altını bulaşık makinesinin üst rafına yerleştirin ve süzülebilecek şekilde yerleştirildiğinden emin olun.

## MİNERAL BİRİKİNTİLERİNİN GİDERİLMESİ

Musluk suyundaki mineral birikintileri, zaman içinde hazne tabanının renginin atmasına yol açabilir. Mineral birikintileri oluşursa, aşağıdaki adımı uygulayarak bunları azaltabilirsiniz.

Hazne tabanını sirke (1 ölçü) ve suyla (2 ölçü) hazırlanmış karışımda 10 dakika bekletin. Sonraki kullanımdan önce günlük temizleme adımlarını uygulayarak hazneyi temizleyin.

### Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar:

- Maksimum su seviyesi çizgisi artık okunaklı değilse hazneyi atın.
- Yalnızca tek hastada kullanıma yöneliktir. Birden fazla hasta arasında tekrar kullanım, bulaşıcı maddelerin bulaşmasına neden olabilir. Tekrar işleme alma girişimi, malzemelerin bozulmasına ve ürün arızasına sebep olacaktır.

### Not:

- Tabanın çevresindeki lastik O-halkanın yerinden oynamadığından veya hasar görmediğinden emin olun.

## BERTARAF BİLGİLERİ



Aksesuarları, yedek parçaları ve ambalajları yerel kurallara göre bertaraf edin. Uzun süreli bakım tesisleri, kontamine ürünü bertaraf etmeye yönelik standart yöntemlerine göre atmalıdır.

• /900PT560E/MYAIRSPIRAL  
900PT560

- قناع وجه متوافق. راجع تعليمات المستخدم لجهاز ترطيب الهواء أو قناع وجه المريض من سلسلة myAirvo للحصول على مزيد من المعلومات.

## الاستخدام في المنزل ومرافق الرعاية طويلة الأجل

تم تصميم المنتج للاستخدام لمدة سنتين كحد أقصى مع myAirvo، شرط اتباع تعليمات تنظيف وصيانة myAirvo و MYAIRVOCHAMBER1.

## i تعليمات الإعداد

### الخطوة 1

افصل الحجرة عن القاعدة باستخدام أداة الإزالة. لفصل الحجرة عن القاعدة، أدخل طرف أداة إزالة الحجرة في فتحة الحجرة وقم بإجراء حركة لف.

### الخطوة 2

اشطف الحجرة بماء دافئ قبل الاستخدام.

### الخطوة 3

املاً الحجرة بالماء.

### الخطوة 4

ضع الحجرة على سطح مستوي للتأكد من أن مستوى الماء لا يزيد عن الحجم المشار إليه وهو 560 مل.

## حجرة myAirvo القابلة لإعادة الاستخدام

MYAIRVOCHAMBER1 REF

## دواعي الاستخدام

MYAIRVOCHAMBER1 هي حجرة ترطيب يمكن إعادة استخدامها والتي تخزن الماء وتسمح بتسخينه لترطيب غازات التنفس. تُستخدم مع أجهزة الترطيب من سلسلة myAirvo.

## مواصفات النظام

- الحد الأقصى للحجم: 560 مل
- تعمل الحجرة 7 ساعات عندما تكون ممتلئة، ومضبوطة على 25 لترًا/دقيقة و 37 درجة مئوية.
- ظروف النقل والتخزين المسموح بها: من -10 درجة مئوية إلى 50 درجة مئوية.
- راجع دليل المستخدم الخاص بسلسلة myAirvo للتعرف على ظروف التشغيل المسموح بها.

## الإعداد

- أجهزة ترطيب من السلسلة myAirvo وتسمى ("myAirvo"). راجع دليل المستخدم الخاص بسلسلة myAirvo للحصول على معلومات حول myAirvo.

## إزالة الرواسب المعدنية

قد تسبب الترسبات المعدنية الموجودة في ماء الصنبور في تغيير لون قاعدة الحجرة بمرور الوقت. في حالة حدوث ترسبات معدنية، يمكنك الحد من هذه الترسبات من خلال تنفيذ الخطوة التالية.

انقع قاعدة الحجرة في محلول خل (جزء واحد) وماء (جزأين) لمدة 10 دقائق. نظف الحجرة باتباع خطوات التنظيف اليومية قبل الاستخدام التالي.

### تنبيهات:

- تخلص من الحجرة إذا لم يعد خط الحد الأقصى لمستوى الماء مقروءًا.
- للاستخدام مع مريض واحد فقط. فقد تؤدي إعادة استخدامه بين عدة مرضى إلى انتقال المواد المعدية. ينتج عن محاولة إعادة المعالجة تدهور المواد وظهور عيوب بالمنتج.

### ملحوظة:

- تأكد من أن مانع التسرب الحلقي المطاطي الموجود حول القاعدة ليس مُزحج من موضعه أو تالف.

## معلومات التخلص

تخلص من الملحقات وقطع الغيار والعبوة وفقًا للإرشادات المحلية. يجب على مراكز الرعاية طويلة الأجل التخلص منها وفقًا لطريقتهم القياسية للتخلص من المنتج الملوث.



## تعليمات التنظيف



### يوميًا

#### الخطوة 6

بعد الانتهاء من وضع التجفيف، اضغط على وافي الأصابع للداخل واسحب الحجرة خارج جهاز myAirvo. تخلص من أي ماء متبقي.

#### الخطوة 7

افصل الحجرة عن القاعدة باستخدام أداة إزالة الحجرة. ارجع إلى الخطوة 1 لاستخدام أداة الإزالة.

اغسل أجزاء الحجرة يدويًا في حوض به ماء دافئ مع أحد منظفات غسيل الأطباق. تأكد من رؤية الحجرة نظيفة.

اشطف الحجرة جيدًا بماء عذب. تأكد من إزالة كل بقايا الصابون.

اترك أجزاء الحجرة لتجف بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة أو الحرارة قبل إعادة التجميع. بمجرد أن تجف، أعد تركيب القاعدة.

#### غسل الأطباق

يمكن تنظيف الحجرة مرة كل 7 أيام في غسالة الأطباق المنزلية. ادفع القاعدة بعيدًا عن الحجرة. ضع الجزء العلوي للحجرة والجزء السفلي للحجرة على الرف العلوي لغسالة الأطباق وتأكد من وضعها بحيث تتمكن من التصريف.

#### الخطوة 5

قم بتركيب الحجرة على الوحدة عن طريق الضغط على وافي الأصابع وتمرير الحجرة، مع محاذاة الفتحات الموجودة أعلى الحجرة بعناية مع فتحات myAirvo. ادفع الحجرة للداخل بقوة حتى يستقر وافي الأصابع في مكانه.

اتصل بممثل Fisher and Paykel Healthcare للمساعدة في التركيب والاستخدام والصيانة، أو للإبلاغ عن أي خلل غير متوقع أثناء التشغيل.

#### تحذيرات:

- لا تملأ الحجرة بعد خط الحد الأقصى لمستوى الماء لتجنب الاختناق.
- لا تملأ حجرة الماء بالماء الساخن لتجنب حرق المجرى الهوائي.
- قد يؤدي استخدام ملحق غير معتمد إلى إضعاف الأداء أو الإخلال بالسلامة.

#### تنبيه:

- للاستنشاق، لا تستخدم سوى الماء الصالح للشرب أو الماء المقطر مع الحجرة القابلة لإعادة الاستخدام.

- /900PT560E/MYAIRSPIRAL 900PT560
- מסכת פנים מתאימה למטופל. לקבלת מידע נוסף, עיין בהוראות השימוש של מכשיר האדים מסדרת myAirvo או של מסכת הפנים למטופל.

## שימוש בבית פרטי ובמוסד לטיפול ארוך-טווח

מוצר זה מיועד לשימוש במשך שנתיים לכל היותר במשולב עם מערכת myAirvo וזאת בכפוף להוראות הניקוי והתחזוקה של מערכת myAirvo ושל MYAIRVOCHAMBER1.

## i הוראות התקנה

### שלב 1

יש להפריד את המיכל מהבסיס בעזרת הכלי להסרה. להפרדת המיכל מהבסיס, מכניסים את קצה הכלי להסרת המיכל לתוך הוריץ שבמיכל ומסובבים אותו.

### שלב 2

שטוף את המכל במים חמימים לפני השימוש.

### שלב 3

מלא את המכל במים.

### שלב 4

הנח על משטח שטוח ובדוק שמפלס המים לא חורג מקו הנפח שמציין 560 מ"ל.

## מכל myAirvo לשימוש חוזר

MYAIRVOCHAMBER1 

## הוראות שימוש

MYAIRVOCHAMBER1 הוא מכל אידוי רב-פעמי המכיל מים ומאפשר לחמם אותם לאידוי לתוספת גזים לנשימה. לשימוש עם מכשירי אדים מהסדרה myAirvo.

## מפרט המערכת

- נפח מרבי: 560 מ"ל
- מכל המים יספיק לשימוש במשך 7 שעות בתנאי שהוא מלא לגמרי ומוגדר לקצב של 25 ליטרים/דקה בטמפרטורה של 37 °C.
- תנאי שינוע ואחסון מותרים: 10 °C - עד 50 °C.
- לקבלת פרטים על תנאי ההפעלה המותרים עיין במדריך למשתמש של סדרת myAirvo.

## התקנה

- מכשירי אדים מסדרת myAirvo ("myAirvo"). לקבלת מידע על myAirvo עיין במדריך למשתמש של סדרת myAirvo.

## i הוראות ניקוי

### באופן יומי

#### שלב 6

בתום פעולת מצב הייבוש, לחץ ברציפות על מגן האצבע כלפי מטה והחלק את המכל אל מחוץ למכשיר myAirvo. שפוך את המים שנותרו.

#### שלב 7

יש להפריד את המיכל מהבסיס בעזרת הכלי להסרת המיכל. לשימוש בכלי ההסרה, ראו איור 1.

רחץ באופן ידני את חלקי המכל באגן המכיל מים חמימים וחומר הדחה עדין. בדוק את מראה המכל כדי לוודא שהוא נקי. שטוף את המכל היטב במים טריים. ודא כי הסרת את כל משקעי הסבון.

הנח לחלקי המכל להתייבש הרחק מאור השמש הישיר או ממקור חום בטרם תרכיב את המכל שוב. כאשר החלקים יהיו יבשים, הרכב שוב את בסיס המכל.

## שלב 5

חבר את המכל ליחידה. לשם כך לחץ כלפי מטה על מגן האצבע והחלק את המכל למקומו כך שהחורים בחלקו העליון של המכל נמצאים בדיוק מול יציאות myAirvo. דחף את המיכל בחוזקה עד שמגן האצבע יינעל במקומו בנקישה.

פנה אל נציג Fisher and Paykel Healthcare לקבלת עזרה בהגדרה, שימוש ותחזוקה או כדי לדווח על אירוע בלתי צפוי בזמן ההפעלה.

### אזהרות:

- אין למלא את המכל במים מעבר לקו מפלס המים המרבי כדי להימנע מחנק.
- אין למלא את מכל המים במים חמים כדי להימנע מכוויות בדרכי הנשימה.
- שימוש באביזרים שלא קיבלו אישור עלול לפגום בביצועים או להוות סכנה בטיחותית.

### זהירות:

- כדי לבצע אינהלציה יש להשתמש רק במים באיכות מי שתייה או במים מזוקקים במכל הרב-פעמי.

## הדחת כלים

פעם בכל 7 ימים, ניתן לנקות את המכל במדיח כלים ביתי. דחף את בסיס המכל כלפי חוץ כדי להסירו. הנח את חלקו העליון של המכל ואת חלקו התחתון במגש העליון של מדיח הכלים. הקפד להניח את החלקים כך שיוכלו להתנקז.

## הסרת משקעים מינרליים

לאורך זמן, משקעים מינרליים ממי ברז עלולים לגרום לדהיית הצבע של בסיס המיכל. אם יופיעו משקעים מינרליים, ניתן להסיר אותם בדרך הבאה.

משרים את בסיס המיכל בתמיסת חומץ ומים ביחס של 1:2 בהתאמה, במשך 10 דקות. מנקים את המיכל בהתאם לפעולת הניקוי היומית לפני השימוש הבא.

## התראות:

- השלך את המכל אם לא ניתן עוד לראות את קו מפלס המים המרבי.
- לשימוש במטופל אחד בלבד. שימוש חוזר בין מטופלים עלול לגרום להעברת חומרים מזהמים. ניסיון לשינוי המוצר והתאמתו לשימוש חוזר יגרום לבלאי בחומרים ויפגום במוצר.

## הערה:

- ודא כי טבעת הגומי בצורת O שמסביב לבסיס לא יצאה ממקומה ולא ניזוקה.

## מידע לגבי השלכה

יש להשליך אביזרים, חלקי חילוף וחומרי אריזה בהתאם להנחיות המקומיות. על מוסדות לטיפול ארוך-טווח להשליך את הצידוד בהתאם לשיטה הרגילה שלהם להשלכת מוצרים מזהמים.



# myAirvo 可重覆式加濕水罐

 MYAIRVOCHAMBER1

## 適用用途

MYAIRVOCHAMBER1 為可重覆式加濕水罐，能儲存並允許加熱用於加濕的呼吸氣體。用於搭配 myAirvo 系列潮濕加熱器使用。

## 系統規格

- 最大容量：560ml
- 加濕水罐盛滿且設定為 25 L/min 和 37°C 時，能持續 7 小時。
- 容許的運輸與儲存條件：-10°C 至 50°C。
- 欲瞭解容許的操作條件，請參閱 myAirvo 系列使用說明。

## 組裝

- myAirvo 系列潮濕加熱器 (「myAirvo」)。欲瞭解 myAirvo 的資訊，請參閱 myAirvo 系列使用說明。
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560

- 一個相容的病患介面。欲瞭解更多資訊，請參閱您的 myAirvo 系列潮濕加熱器或病患介面使用指引。

## 居家和長期照護機構使用

本產品適用於搭配您的 myAirvo 使用，最長 2 年，隨附提供 myAirvo 和 MYAIRVOCHAMBER1 清潔和維護說明。

## 組裝說明

### 步驟 1

使用移除工具將加濕水罐與底座分開。將加濕水罐移除工具的末端插入加濕水罐插槽，然後旋轉來分開加濕水罐與底座。

### 步驟 2

使用前用溫水沖洗加濕水罐。

### 步驟 3

為加濕水罐加水。

### 步驟 4

將加濕水灌置於平坦表面，確認水位不高於容量指示的 560ml。

## 步驟 5

經由壓下加濕水罐擋板，將加濕水罐滑入並仔細地將加濕水罐頂端孔洞對齊 myAirvo 埠口，使加濕水罐安裝在設備上。穩固地推入加濕水罐，直到加濕水罐擋板卡至定位。

請聯繫您的 Fisher and Paykel Healthcare 代表以取得關於安裝、使用、以及維護的協助；或是通報任何預期外的操作。

### 警告：

- 請勿注入超過最高水位，避免窒息。
- 切勿將熱水注入加濕水罐，避免呼吸道灼傷。
- 使用未經許可的配件會影響性能或有損安全性。

### 注意事項：

- 吸入時，可重覆式加濕水罐僅限使用合格可飲用水或蒸餾水。

## i 清潔說明

### 每天

### 步驟 6

乾燥模式完成後，壓下擋板並將加濕水罐滑出 myAirvo 器材。倒淨任何殘留的水。

### 步驟 7

用加濕水罐移除工具將加濕水罐與底座分開。請參照步驟 1 使用移除工具。

在溫水盆中以溫和的清潔劑手洗加濕水罐部件。請確保加濕水罐目視是清潔。

以清水完整潤洗加濕水罐。請確保已去除所有殘留的清潔劑。

在重新裝配前，避免陽光直射或受熱，晾乾加濕水罐組件。晾乾後重新接上基座。

### 洗滌

加濕水罐能每 7 天以家用洗碗機進行清洗。將基座推離加濕水罐。將加濕水罐頂部和底部置於洗碗機頂端架上，確定放置方式能夠排水。

## 礦物沈積物的去除

自來水中的礦物質沉積物可能導致加濕水罐底座隨時間褪色。您能透過執行下列步驟減少礦物質沉積。

將加濕水罐底座放入食用醋和水（1:2）的混合溶液中浸泡 10 分鐘。下次使用前，遵循日常清潔步驟清潔加濕水罐。

### 注意事項:

- 若最高水位線不再清晰時，請棄置加濕水罐。
- 僅供單一患者使用。多名患者間重複使用可能導致感染物質的傳播。嘗試重新處理將導致材料降解並造成產品損壞。

### 備註：

- 請確保基座的橡膠 O 形環並未脫落或受損。

## 棄置資訊



請依據當地指引棄置配件、備件和包裝。長期照護機構應按照自己的標準作業方式棄置汙染物。

# Wielorazowa komora nawilżacza myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## WSKAZANIA DO STOSOWANIA

MYAIRVOCHAMBER1 to wielorazowa komora nawilżacza do przechowywania i podgrzewania wody służącej do nawilżania gazów oddechowych. Do użytku z nawilżaczami serii myAirvo.

## DANE TECHNICZNE SYSTEMU

- Maksymalna pojemność: 560ml
- Komora nawilżacza wystarczy na 7 godzin pracy, gdy jest napełniona do pełna a zużycie ustawione jest na 25 L/min w temperaturze 37°C.
- Dopuszczalne warunki transportu i przechowywania: -10°C do 50°C
- Dopuszczalne warunki użytkowania można znaleźć w instrukcji obsługi produktów serii myAirvo.

## USTAWIENIA

- Nawilżacze serii myAirvo ("myAirvo"). Informacje na temat myAirvo można znaleźć w instrukcji obsługi produktów serii myAirvo.
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Kompatybilne przyłącze pacjenta. Więcej informacji można znaleźć w instrukcjach obsługi nawilżacza serii myAirvo lub przyłącza pacjenta.

## UŻYWANIE W WARUNKACH DOMOWYCH I DŁUGOTERMINOWYCH OŚRODKACH OPIEKUŃCZYCH

Ten produkt jest przeznaczony do stosowania przez maksymalnie 2 lata wraz z myAirvo, pod warunkiem przestrzegania instrukcji czyszczenia i konserwacji myAirvo i MYAIRVOCHAMBER1.

## **i** OPIS USTAWIEŃ

### **Krok 1**

Wysunąć komorę nawilżacza z podstawy przy pomocy narzędzia do wyjmowania. Aby wysunąć komorę nawilżacza z podstawy, należy włożyć koniec narzędzia do wyjmowania komory nawilżacza do szczeliny komory nawilżacza i wykonać ruch obrotowy.

### **Krok 2**

Przed użyciem opłukać komorę nawilżacza ciepłą wodą.

### **Krok 3**

Napełnić komorę nawilżacza wodą.

### **Krok 4**

Umieścić na płaskiej powierzchni, aby sprawdzić, czy poziom wody nie przekracza wskazanej pojemności 560ml.

### **Krok 5**

Umieścić komorę nawilżacza w urządzeniu, naciskając palcami na próg, następnie wsunąć komorę nawilżacza, starannie dopasowując otwory w górnej części komory do przyłączy myAirvo. Mocno wsunąć komorę nawilżacza do momentu zatrzaśnięcia się progu we właściwym miejscu.

Należy skontaktować się z przedstawicielem spółki Fisher and Paykel Healthcare, aby uzyskać pomoc w konfiguracji, użytkowaniu i konserwacji lub w celu zgłoszenia wszelkich nieoczekiwanych działań.

### **Ostrzeżenia:**

- Nie napełniać powyżej kreski maksymalnego poziomu wody, aby uniknąć zadławienia.
- Nie napełniać komory na wodę gorącą wodą, ponieważ może to prowadzić do poparzenia dróg oddechowych.
- Stosowanie niezatwierdzonych akcesoriów może negatywnie wpływać na działanie urządzenia lub bezpieczeństwo stosowania.

### **Przestroga:**

- Do inhalacji należy używać wyłącznie wody pitnej lub wody destylowanej wraz z wielorazową komorą nawilżacza.

## **i INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA**

### **CODZIENNE**

#### **Krok 6**

Po zakończeniu trybu suszenia przytrzymać próg i wysunąć komorę z urządzenia myAirvo. Usunąć pozostałą wodę.

#### **Krok 7**

Wysunąć komorę nawilżacza z podstawy przy pomocy narzędzia do wyjmowania komory nawilżacza. Opis używania narzędzia do wyjmowania można znaleźć w kroku 1.

Części komory nawilżacza umyć ręcznie w misce z ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka do mycia naczyń. Upewnić się wzrokowo, że komora nawilżacza jest czysta.

Dokładnie opłukać komorę nawilżacza w czystej wodzie. Upewnić się, że wszystkie pozostałości mydła zostały usunięte.

Przed ponownym montażem pozostawić części komory nawilżacza do wyschnięcia z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych lub ciepła. Po wyschnięciu, ponownie zamontować podstawę.

### **MYCIE W ZMYWARCE**

Raz na 7 dni komorę nawilżacza można wyczyścić w domowej zmywarce. Wysunąć komorę nawilżacza z podstawy. Umieścić górną i dolną część komory nawilżacza na górnej półce zmywarki i upewnić się, że są one umieszczone w sposób umożliwiający ich wyschnięcie.

### **USUWANIE ZŁOGÓW MINERALNYCH**

Złogi mineralne w wodzie z kranu z czasem mogą spowodować odbarwienie się podstawy komory. W przypadku pojawienia się złogów mineralnych, można je usunąć wykonując poniższy krok.

Namoczyć podstawę komory na 10 minut w roztworze octu (1 część) i wody (2 części). Wyczyścić komorę nawilżacza, wykonując kroki czyszczenia codziennego przed dalszym użyciem.

**Przestrogi:**

- Wyrzucić komorę nawilżacza jeśli kreska maksymalnego poziomu wody przestała być czytelna.
- Do użytku wyłącznie przez jednego pacjenta. Ponowne użycie przez wielu pacjentów może doprowadzić do przeniesienia czynników zakaźnych. Próba ponownego użycia doprowadzi do degradacji materiałów, a w następstwie do uszkodzenia produktu.

**Uwaga:**

- Upewnić się, że gumowy pierścień typu O-ring wokół podstawy nie uległ przemieszczeniu lub uszkodzeniu.

**INFORMACJE DOTYCZĄCA  
UTYLIZACJI**

Akcesoria, części zamienne i opakowanie należy utylizować zgodnie z lokalnymi wytycznymi. W ośrodkach opieki długoterminowej elementy te należy usunąć zgodnie z przyjętymi w danym ośrodku zasadami dotyczącymi utylizacji materiałów skażonych.

# Camera reutilizabilă myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDICAȚII DE UTILIZARE

MYAIRVOCHAMBER1 este o cameră de umidificare reutilizabilă care depozitează apă și permite încălzirea acesteia pentru umidificarea gazelor respiratorii. Pentru utilizare împreună cu umidificatoarele din seria myAirvo.

## SPECIFICAȚIILE SISTEMULUI

- Volum maxim: 560ml
- Camera va funcționa timp de 7 ore când este plină cu apă și setată la 25 L/min și 37 °C.
- Condiții de depozitare și transport acceptabile: -10 °C până la 50 °C.
- Consultați manualul de utilizare al seriei myAirvo pentru condiții de funcționare acceptabile.

## INSTALARE

- Umidificatoarele seriei myAirvo („myAirvo”). Consultați manualul de utilizare al seriei myAirvo pentru informații despre myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- O interfață pacient compatibilă. Consultați instrucțiunile de utilizare a interfeței pacient și a umidicatorului seria myAirvo pentru mai multe informații.

## UTILIZARE ÎN UNITĂȚI DE ÎNGRIJIRE PE TERMEN LUNG ȘI LA DOMICILIU

Produsul a fost conceput pentru a fi folosit timp de maximum 2 ani în cazul utilizării cu myAirvo, cu condiția să se respecte instrucțiunile de curățare și întreținere a myAirvo și MYAIRVOCHAMBER1.

## INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

### Pasul 1

Separați camera de bază cu ajutorul instrumentului de înlăturare. Pentru a separa camera de bază, introduceți capătul instrumentului de înlăturare a camerei în fanta camerei și efectuați o mișcare de răsucire.

### Pasul 2

Clătiți camera în apă caldă înainte de utilizare.

### Pasul 3

Umpleți camera cu apă.

### Pasul 4

Așezați camera pe o suprafață plană pentru a verifica dacă nivelul apei nu depășește volumul indicat de 560ml.

### Pasul 5

Racordați camera la unitate apăsând în jos apărătoarea pentru degete și glisând camera pentru a o fixa, aliniind cu grijă orificiile din partea superioară a camerei cu porturile myAirvo. Împingeți ferm camera până când apărătoarea pentru degete face „clic”.

Contactați-vă reprezentantul Fisher and Paykel Healthcare pentru asistență la instalare, utilizare și întreținere sau pentru a raporta orice operațiune neașteptată.

### Avertismente:

- Nu umpleți peste linia care indică nivelul maxim al apei, pentru a evita înfundarea.
- Nu umpleți camera de apă cu apă fierbinte, pentru a evita arsurile căilor respiratorii.
- Utilizarea unui accesoriu neaprobat poate afecta negativ funcționarea sau poate compromite siguranța.

### Atenție:

- Pentru inhalare, utilizați numai apă potabilă de calitate sau apă distilată cu camera reutilizabilă.

## i INSTRUȚIUNI DE CURĂȚARE

### ZILNICĂ

#### Pasul 6

După finalizarea modului de uscare, apăsați și mențineți apăsată apărătoarea pentru degete și scoateți prin glisare camera din dispozitivul myAirvo. Aruncați apa rămasă.

#### Pasul 7

Separati camera de bază cu ajutorul instrumentului de înlăturare a camerei. Consultați Pasul 1 pentru utilizarea instrumentului de înlăturare.

Spălați manual componentele camerei într-o cadă cu apă caldă cu un detergent delicat de spălat vase. Verificați vizual dacă este curată camera.

Clătiți bine camera cu apă proaspătă. Asigurați-vă că toate reziduurile de săpun au fost îndepărtate.

Lăsați componentele camerei să se usuce departe de lumina directă a soarelui sau de căldură înainte de a le reasambla. După uscare, reinstalați baza.

## CURĂȚAREA CAMEREI

O dată la 7 zile, camera poate fi curățată într-o mașină de spălat vase de uz casnic. Îndepărtați baza camerei prin apăsare. Așezați partea superioară și partea inferioară a camerei pe raftul superior al mașinii de spălat vase și asigurați-vă că sunt așezate astfel încât să se poată scurge.

## ELIMINAREA DEPUERILOR MINERALE

Depunerile minerale din apa de la robinet pot duce la decolorarea bazei camerei în timp. În cazul în care apar depuneri de minerale, le puteți reduce efectuând pasul de mai jos.

Îmbibați baza camerei într-o soluție de oțet (1 parte) și apă (2 părți) timp de 10 minute. Curățați camera urmând pașii pentru curățarea zilnică înainte de următoarea utilizare.

### Precauții:

- Eliminați camera dacă linia care indică nivelul maxim al apei nu mai este lizibilă.
- A se utiliza exclusiv la un singur pacient. Reutilizarea la mai mulți pacienți poate cauza transmiterea unor substanțe infecțioase. Încercarea de reprocesare va duce la degradarea materialelor și va defecta produsul.

### Notă:

- Asigurați-vă că garnitura inelară din cauciuc din jurul bazei nu este deplasată sau deteriorată.

## INFORMAȚII PRIVIND ELIMINAREA



Eliminați accesoriile, piesele de schimb și ambalajele conform recomandărilor locale. Unitățile de îngrijire pe termen lung trebuie să elimine aceste piese conform metodei lor standard de eliminare a produsului contaminat.

# Επαναχρησιμοποιή- σιμος θάλαμος myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το MYAIRVOCHAMBER1 είναι ένας επαναχρησιμοποιήσιμος θάλαμος ύγρανσης που αποθηκεύει και επιτρέπει τη θέρμανση νερού για υγραποίηση των αναπνευστικών αερίων. Για χρήση με υγραντήρες της σειράς myAirvo.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

- Μέγιστος όγκος: 560ml
- Ο θάλαμος διαρκεί 7 ώρες, όταν είναι πλήρης και ρυθμισμένος στα 25 L/min και στους 37 °C.
- Επιτρεπόμενες συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης: -10 °C έως 50 °C.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη της σειράς myAirvo για τις επιτρεπόμενες συνθήκες λειτουργίας.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Υγραντήρες σειράς myAirvo («myAirvo»). Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη της σειράς myAirvo για

πληροφορίες σχετικά με το προϊόν myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Ένας συμβατός προσαρμοστής ασθενούς. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήστη του υγραντήρα ή του προσαρμοστή ασθενούς της σειράς myAirvo για περισσότερες πληροφορίες.

## ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΚΑΙ ΣΕ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΑΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

Το προϊόν προορίζεται για χρήση για ένα μέγιστο διάστημα 2 ετών μαζί με το προϊόν myAirvo σας, υπό την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού και συντήρησης του myAirvo και του MYAIRVOCHAMBER1.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ

### Βήμα 1

Διαχωρίστε το θάλαμο από τη βάση με το εργαλείο αφαίρεσης. Για να διαχωρίσετε το θάλαμο από τη βάση, εισάγετε το άκρο του εργαλείου αφαίρεσης θαλάμου στην υποδοχή του θαλάμου και κάντε μια περιστροφική κίνηση.

### Βήμα 2

Ξεπλύνετε τον θάλαμο με ζεστό νερό πριν από τη χρήση.

### Βήμα 3

Γεμίστε τον θάλαμο με νερό.

### Βήμα 4

Τοποθετήστε σε επίπεδη επιφάνεια για να ελέγξετε ότι η στάθμη του νερού δεν είναι υψηλότερη από τον όγκο των 560ml που υποδεικνύεται.

### Βήμα 5

Εφαρμόστε τον θάλαμο στη μονάδα πιέζοντας προς τα κάτω το προστατευτικό δαχτύλων και σύροντας τον θάλαμο στη θέση του, φροντίζοντας να ευθυγραμμίσετε προσεκτικά τις οπές στο επάνω μέρος του θαλάμου με τις θύρες myAirvo. Πιέστε σταθερά τον θάλαμο στη θέση του μέχρι το προστατευτικό δαχτύλων να κουμπώσει στη θέση του με ένα κλικ.

Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Fisher and Paykel Healthcare για βοήθεια κατά την εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση ή για να αναφέρετε οποιαδήποτε μη αναμενόμενη λειτουργία.

### Προειδοποιήσεις:

- Μη γεμίζετε πέρα από τη γραμμή μέγιστης στάθμης νερού, για να αποτρέψετε τυχόν πνιγμό.
- Μη γεμίζετε τον θάλαμο νερού με καυτό νερό, για να αποτρέψετε τυχόν εγκαύματα του αεραγωγού.
- Η χρήση μη εγκεκριμένου παρελκόμενου θα μπορούσε να μειώσει την απόδοση ή να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια.

### Προσοχή:

- Για την εισπνοή, χρησιμοποιήστε μόνο πόσιμο νερό ή απεσταγμένο νερό με τον επαναχρησιμοποιήσιμο θάλαμο.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

### ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

### Βήμα 6

Αφού ολοκληρωθεί η λειτουργία στεγνώματος, κρατήστε το προστατευτικό δαχτύλων πατημένο και σύρετε τον θάλαμο έξω από τη συσκευή myAirvo. Απορρίψτε τυχόν νερό που έχει απομείνει.

## Βήμα 7

Διαχωρίστε το θάλαμο από τη βάση με το εργαλείο αφαίρεσης θαλάμου. Ανατρέξτε στο Βήμα 1 για να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο αφαίρεσης.

Πλύνετε στο χέρι τα εξαρτήματα του θαλάμου σε μια λεκάνη με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό πιάτων. Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος είναι οπτικά καθαρός.

Εκπλύνετε τον θάλαμο σχολαστικά με καθαρό νερό. Βεβαιωθείτε ότι έχουν αφαιρεθεί όλα τα υπολείμματα σαπουνιού.

Αφήνετε τα εξαρτήματα του θαλάμου να στεγνώσουν μακριά από άμεσο ηλιακό φως ή θερμότητα πριν τα ανασυναρμολογήσετε. Μόλις στεγνώσει, επανατοποθετήστε τη βάση.

### ΠΛΥΣΙΜΟ ΠΙΑΤΩΝ

Μία φορά κάθε 7 ημέρες, ο θάλαμος μπορεί να καθαριστεί σε οικιακό πλυντήριο πιάτων. Πιέστε τη βάση για την αφαίρεσετε από τον θάλαμο. Τοποθετήστε το επάνω μέρος του θαλάμου και το κάτω μέρος του θαλάμου στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων και βεβαιωθείτε ότι είναι τοποθετημένα με τρόπο ώστε να είναι δυνατή η αποστράγγιση.

### Συστάσεις προσοχής:

- Απορρίψτε τον θάλαμο εάν η γραμμή μέγιστης στάθμης νερού δεν είναι πλέον ευδιάκριτη.
- Για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση μεταξύ πολλαπλών ασθενών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση μολυσματικών ουσιών. Τυχόν απόπειρα επανεπεξεργασίας θα έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση των υλικών και θα καταστήσει το προϊόν ελαττωματικό.

### Σημείωση:

- Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός στεγανωτικός δακτύλιος γύρω από τη βάση δεν έχει μετατοπιστεί ή υποστεί ζημιά.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ



Απορρίψτε τα παρελκόμενα, ανταλλακτικά και τη συσκευασία σύμφωνα με τις τοπικές κατευθυντήριες οδηγίες. Η απόρριψη του προϊόντος από τις εγκαταστάσεις μακροχρόνιας φροντίδας θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την τυπική τους μέθοδο απόρριψης επιμολυσμένων προϊόντων.

# Opakovane použiteľná komora myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDIKÁCIE NA POUŽITIE

MYAIRVOCHAMBER1 je opakovane použiteľná zvlhčovacia komora, ktorá slúži na uchovávanie vody na zvlhčovanie dýchacích plynov a umožňuje jej ohrievanie. Na použitie so zvlhčovačmi série myAirvo.

## ŠPECIFIKÁCIE SYSTÉMU

- Maximálny objem: 560ml
- Komora vydrží 7 hodín, keď je plná a nastavená na 25 L/min a 37 °C.
- Povolené podmienky na prepravu a uchovávanie: -10 °C až 50 °C
- Povolené podmienky na prevádzku nájdete v používateľskej príručke pre zariadenie série myAirvo.

## NASTAVENIE

- Série zvlhčovačov myAirvo („myAirvo“). Informácie o zariadení myAirvo nájdete v používateľskej príručke pre zariadenie série myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Kompatibilné rozhranie na pripojenie pacienta. Viac informácií nájdete v pokynoch pre používateľa zvlhčovača série myAirvo alebo rozhrania na pripojenie pacienta.

## POUŽITIE V DOMÁCOM PROSTREDÍ A ZARIADENIACH NA DLHODOBÚ STAROSTLIVOSŤ

Tento výrobok je určený na maximálne 2-ročné použitie s vašim zariadením myAirvo v domácom prostredí za predpokladu, že sú dodržané pokyny na čistenie a údržbu pre myAirvo a MYAIRVOCHAMBER1.

## POKYNY NA NASTAVENIE

### Krok 1

Oddelte komoru od základne nástrojom na odstraňovanie. Komoru od základne oddelíte tak, že zastrčíte koniec nástroja na odstránenie komory do štrbiny komory a urobíte krúživý pohyb.

### Krok 2

Pred použitím opláchnite komoru teplou vodou.

### Krok 3

Komoru naplňte vodou.

### Krok 4

Položte na rovný povrch a skontrolujte, či hladina vody nepresahuje vyznačený objem 560ml.

### Krok 5

Aby ste mohli založiť komoru do jednotky, stlačte tlačidlo poistky a komoru nasuňte, starostlivo zarovnajte otvory na hornej časti komory s portami myAirvo. Komoru zatlačte pevne, až kým tlačidlo poistky nezapadne na svoje miesto.

Ak potrebujete pomôcť s nastavením, používaním a údržbou alebo nahlásiť akékoľvek neočakávané fungovanie, obráťte sa na zástupcu spoločnosti Fisher and Paykel Healthcare.

#### Varovania:

- Nenapĺňajte nad čiaru maximálnej hladiny vody, aby nedošlo k uduseniu.
- Komoru na vodu neplňte horúcou vodou, aby ste zabránili popáleniu dýchacích ciest.
- Použitie s neschváleným príslušenstvom môže zhoršiť výkon zariadenia alebo obmedziť bezpečnosť.

#### Upozornenie:

- Na inhaláciu používajte s opakovane použiteľnou komorou iba pitnú kvalitnú vodu alebo destilovanú vodu.

## INŠTRUKCIE K ČISTENIU

### DENNE

#### Krok 6

Po dokončení režimu sušenia podržte tlačidlo poistky nadol a vysuňte komoru zo zariadenia myAirvo. Akúkoľvek zostávajúcu vodu zlikvidujte.

#### Krok 7

Oddelte komoru od základne nástrojom na odstraňovanie komory. Informácie o používaní nástroja na odstraňovanie nájdete v kroku 1.

Ručne umyte časti komory vo vani s teplou vodou s jemným čistiacim prostriedkom na riad. Zaistite, aby bola komora viditeľne čistá.

Komoru dôkladne opláchnite čerstvou vodou. Zaistite, aby sa odstránili všetky zvyšky mydla.

Pred zmontovaním nechajte časti komory vysušiť na priamom slnečnom svetle alebo teple. Po vysušení základňu znova nasadte.

## UMÝVANIE RIADU

Raz za 7 dní je možné komoru vyčistiť v domácej umývačke riadu. Vysuňte základňu z komory. Umiestnite hornú časť komory a spodnú časť komory na hornú poličku umývačky riadu a uistite sa, že je umiestnená tak, aby mohla odtečiť.

## ODSTRAŇOVANIE USADENÍN MINERÁLOV

Usadeniny minerálov vo vode z vodovodu môžu v priebehu času spôsobiť zmenu sfarbenia základne komory. Ak sa vyskytnú usadeniny minerálov, môžete ich znížiť vykonaním nasledujúceho kroku.

Namočte základňu komory do roztoku octu (1 diel) a vody (2 diely) na 10 minút. Vyčistite komoru podľa nasledovného postupu každodenného čistenia pred ďalším použitím.

### Výstrahy:

- Ak už čiara maximálnej hladiny vody nie je viditeľná, komoru zlikvidujte.
- Na použitie len u jedného pacienta. Opakované použitie u viacerých pacientov môže mať za následok prenos infekčných látok. Pokus o prípravu na opakované použitie bude mať za následok degradáciu materiálu a chybný produkt.

### Poznámka:

- Zaisťte, aby sa gumový tesniaci krúžok okolo základne neuvolnil alebo nepoškodil.

## INFORMÁCIE O LIKVIDÁCII



Zlikvidujte príslušenstvo, náhradné diely a obaly podľa miestnych smerníc. Zariadenia na dlhodobú starostlivosť musia vykonávať likvidáciu v súlade so štandardným spôsobom na likvidáciu kontaminovaných produktov.

# Opakovatelně použitelná komora myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDIKACE K POUŽITÍ

MYAIRVOCHAMBER1 je opakovaně použitelná zvlhčující komora, která uchovává a umožňuje ohřívání vody používané ke zvlhčování dýchacích plynů. Pro použití se zvlhčovači série myAirvo.

## SPECIFIKACE SYSTÉMU

- Maximální objem: 560ml
- Když je komora plná a nastavená na 25 L/min. a 37 °C, vydrží v provozu po dobu 7 hodin.
- Přípustné přepravní a skladovací podmínky: -10 °C až 50 °C.
- Přípustné provozní podmínky viz návod k použití uživatelské příručky myAirvo.

## KONFIGURACE

- Zvlhčovače série myAirvo („myAirvo“). Informace o zařízení myAirvo viz návod k použití série myAirvo.

- MYAIRSPIRAL / 900PT560E / 900PT560
- Kompatibilní patientské rozhraní. Více informací viz pokyny k použití zvlhčovače nebo patientského rozhraní série myAirvo.

## POUŽITÍ V DOMÁCNOSTECH A ZAŘÍZENÍCH DLOUHODOBÉ PÉČE

Tento produkt je určen pro použití po dobu maximálně 2 let spolu se zařízeními myAirvo za předpokladu, že jsou dodržovány pokyny pro čištění a údržbu zařízení myAirvo a opakovaně použitelné komory MYAIRVOCHAMBER1.

## POKYNY PRO NASTAVENÍ

### Krok č. 1

Oddělte komoru od základny pomocí nástroje pro vyjmutí komory. Chcete-li oddělit komoru od základny, vložte konec nástroje pro vyjmutí komory do štěrbin komory a proveďte točivý pohyb.

### Krok č. 2

Před použitím komoru opláchněte teplou vodou.

### Krok č. 3

Naplňte komoru vodou.

### Krok č. 4

Položte komoru na plochý povrch a zkontrolujte, zda hladina vody nepřesahuje vyznačený objem 560ml.

### Krok č. 5

Komoru nasadte na jednotku tak, že stisknete tlačítko pojistky a komoru nasunete; pečlivě zarovnejte otvory na horní části komory s porty myAirvo. Na komoru pevně zatlačte tak, aby tlačítko pojistky zapadlo na místo.

Pokud potřebujete pomoc s nastavením, použitím a údržbou nebo pokud chcete nahlásit jakékoli neočekávané fungování, kontaktujte svého zástupce společnosti Fisher and Paykel Healthcare.

### Varování:

- Neplňte komoru nad označenou rysku maximální hladiny, aby nedošlo k udušení.
- Neplňte vodní komoru horkou vodou, aby nedošlo k popáleninám dýchacích cest.
- Používání neschváleného příslušenství by mohlo snížit funkčnost a bezpečnost zařízení.

### Upozornění:

- K inhalaci doplňujte do opakovaně použitelné komory jen pitnou nebo destilovanou vodu.

## POKYNY K ČIŠTĚNÍ

### KAŽDÝ DEN

#### Krok č. 6

Po dokončení režimu sušení přidržte tlačítko pojistky dole a vysuňte komoru ze zařízení myAirvo. Zbývající vodu zlikvidujte.

## Krok č. 7

Pomocí nástroje pro vyjmutí komory oddělte komoru od základny. Při použití nástroje pro vyjmutí postupujte podle kroku 1.

Ručně umyjte jednotlivé součásti komory ve vaně s teplou vodou a šetrným přípravkem na mytí nádobí. Vizuálně zkontrolujte, zda je komora čistá.

Důkladně komoru opláchněte čistou vodou. Zkontrolujte, zda byly odstraněny všechny zbytky mýdla.

Jednotlivé součásti komory nechte oschnout mimo dosah přímého slunečního světla nebo tepla a poté je znovu sestavte. Až bude komora suchá, nasadte základnu zpět.

## MYTÍ V MYČCE

Každých 7 dní je možné komoru čistit v domácí myčce na nádobí. Vytlačte základnu z komory. Horní a spodní část komory umístěte do horní přihrádky myčky na nádobí a ujistěte se, že z nich může odtékat voda.

## ODSTRANĚNÍ MINERÁLNÍCH USAZENIN

Minerální usazeniny z vodovodní vody mohou časem způsobit zabarvení základny komory. Pokud se objeví minerální usazeniny, můžete je redukovat pomocí níže uvedeného kroku.

Ponořte základnu komory na 10 minut do roztoku octa (1 díl) a vody (2 díly). Před dalším použitím komoru vyčistěte podle kroků každodenního čištění.

### Upozornění:

- Pokud ryska maximální hladiny vody již není čitelná, pak komoru zlikvidujte.
- Určeno pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití pro více pacientů může mít za následek přenos infekčních látek. Snahy o regeneraci povedou ke zhoršení kvality materiálů a k závadě výrobku.

### Poznámka:

- Zkontrolujte, zda pryžový O kroužek kolem základny není uvolněný nebo poškozený.

## INFORMACE O LIKVIDACI



Likvidace příslušenství, náhradních dílů a obalů podle místních předpisů. Zařízení dlouhodobé péče by měla likvidovat materiál v souladu se svými standardními protokoly pro likvidaci kontaminovaných produktů.

## myAirvo 재사용 가능 물통

 MYAIRVOCHAMBER1

### 용도

MYAIRVOCHAMBER1은 재사용 가능한 가슴 물통으로, 호흡 가스의 가슴에 필요한 물을 저장하고 가열할 수 있습니다. myAirvo 시리즈 가슴기와 함께 사용.

### 시스템 규격

- 최대 용적: 560mL
- 이 물통은 가득 채워 25L/min 및 37°C로 설정하면 7시간 지속됩니다.
- 허용 이송 및 보관 조건: -10°C~50°C.
- 허용 작동 조건에 대해서는 myAirvo 시리즈 사용자 매뉴얼을 참조하십시오.

### 설치

- myAirvo 시리즈 가슴기 ("myAirvo"). myAirvo에 대한 정보는 myAirvo 시리즈 사용자 매뉴얼을 참조하십시오.
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- 함께 사용할 수 있는 환자 인터페이스. 자세한 정보는 myAirvo

시리즈 가슴기 또는 환자 인터페이스 사용자 지침을 참조하십시오.

### 가정 및 장기 요양 시설용

myAirvo 및 MYAIRVOCHAMBER1 세척 및 유지관리 지침을 준수했을 때 이 제품은 myAirvo와 함께 사용 시 최대 2년 동안 사용할 수 있습니다.

### 설치 지침

#### 1단계

제거 도구를 사용하여 물통을 바닥에서 분리합니다. 물통을 바닥에서 분리하기 위해 물통 제거 도구의 끝을 물통 구멍에 삽입하고 비틀기 동작을 수행합니다.

#### 2단계

사용하기 전에 따뜻한 물로 물통을 헹구십시오.

#### 3단계

물통을 물로 채웁니다.

#### 4단계

평평한 표면에 두고 수위가 표시된 560ml 용적보다 높지 않은지 확인합니다.

## 5단계

물통 상단의 구멍과 myAirvo 포트를 조심스럽게 정렬하여 핑거 가드를 아래로 누르고 물통을 밀어 넣어 장치에 물통을 장착합니다. 핑거 가드가 딸깍 소리를 내면서 제자리에 고정될 때까지 물통을 확실히 밀어 넣으십시오.

설치, 사용 및 유지 관리에 대한 도움이 필요하거나 예기치 않은 작동에 대한 보고는 Fisher and Paykel Healthcare 담당자에게 문의하십시오.

### 경고:

- 질식을 방지하기 위해 최대 수위선을 넘지 마십시오.
- 기도 화상을 방지하기 위해 뜨거운 물로 물통을 채우지 마십시오.
- 승인되지 않은 액세서리 사용 시 성능을 악화시키거나 안전성을 손상시킬 수 있습니다.

### 주의:

- 흡입의 경우 재사용 가능 물통에 음용 가능한 물이나 증류수만을 사용하십시오.

## i 세척 지침

### 매일

## 6단계

건조 모드가 끝난 후 핑거 가드를 아래로 고정하고 myAirvo 기기 밖으로 물통을 분리합니다. 남은 물은 폐기합니다.

## 7단계

물통 제거 도구를 사용하여 물통을 바닥에서 분리합니다. 제거 도구 사용은 1단계를 참조하십시오.

따뜻한 물이 든 통에 물통 부품을 넣고 순한 주방 세제를 사용하여 손으로 직접 세척합니다. 물통이 육안으로 보기에 깨끗한지 확인합니다.

깨끗한 물로 물통을 완전히 헹궈냅니다. 모든 비누 잔여물이 제거되었는지 확인합니다.

재조립하기 전에 물통 부품을 직사광선이나 열을 피해 건조합니다. 건조되면 베이스를 다시 장착합니다.

### 세척

7일마다 한 번 물통을 식기세척기로 세척할 수 있습니다. 베이스를 밀어서 물통에서 분리합니다. 식기세척기의 상단 선반에 물통 상단과 물통 하단을 두고 물이 잘 빠질 수 있도록 배치합니다.

## 무기질 침전 제거

수돗물 내 무기물 침전으로 인해 물통 바닥이 시간이 지남에 따라 변색될 수 있습니다. 무기물 침전이 발생한 경우, 아래 단계를 수행하여 침전을 줄일 수 있습니다.

식초와 물을 1:2로 섞은 용액에 물통 바닥을 10분간 담가 둡니다. 다음 사용을 위하여 매일 세척 지침에 따라 물통을 세척합니다.

### 주의 사항:

- 최대 수위선이 더 이상 보이지 않을 경우 물통을 폐기합니다.
- 단일 환자용입니다. 여러 환자에게 재사용할 경우 감염성 물질이 전달될 수 있습니다. 재처리하려고 시도하면 제품의 기능 저하 및 결함을 유발시킬 수 있습니다.

### 참고:

- 베이스 주위의 고무 O-링이 빠져 있거나 손상되지 않았는지 확인하십시오.

## 폐기 지침



액세서리, 예비품 및 포장은 현지 가이드라인에 따라 폐기하십시오. 장기 요양 시설에서는 자체 오염 제품 표준 처리 지침에 따라 폐기하시기 바랍니다.

# Многоразовая камера myAirvo

**REF** MYAIRVOCHAMBER1

## УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

MYAIRVOCHAMBER1 представляет собой многоразовую камеру увлажнителя, в которой хранится вода и обеспечивается ее нагрев для увлажнения дыхательной смеси. Для использования с увлажнителями серии myAirvo.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ

- Максимальный объем: 560 мл
- Камеры хватает на 7 часов, если она заполнена полностью и настроена на 25 л/мин и 37 °C.
- Допустимые условия транспортировки и хранения: от -10 °C до 50 °C.
- Допустимые рабочие условия см. в руководстве пользователя серии myAirvo.

## УСТАНОВКА

- Увлажнители серии myAirvo («myAirvo»). Информацию по myAirvo см. в руководстве пользователя серии myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Совместимый интерфейс пациента. Дополнительную информацию см. в инструкции для пользователя увлажнителя серии myAirvo или интерфейса пациента.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НА ДОМУ И В ЛЕЧЕБНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ ДЛЯ ХРОНИЧЕСКИХ БОЛЬНЫХ

Изделие предназначено для использования с вашим myAirvo в течение максимум 2 лет при условии соблюдения инструкций по очистке и обслуживанию myAirvo и MYAIRVOCHAMBER1.

## **i** ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

### Этап 1

Отделите камеру от основания с помощью инструмента для извлечения. Чтобы отделить камеру от основания, вставьте конец инструмента для извлечения камеры в паз камеры и выполните вращательное движение.

### Этап 2

Промойте камеру в теплой воде перед использованием.

### Этап 3

Заполните камеру водой.

### Этап 4

Поставьте на ровную поверхность и убедитесь, что уровень воды не превышает указанный объем 560 мл.

### Этап 5

Для установки камеры надавите на предохранитель и вставьте камеру в устройство, аккуратно совмещая отверстия на верхней части камеры с портами myAirvo. Плотно прижмите камеру до установки предохранителя на место со щелчком.

Обращайтесь к вашему представителю компании Fisher and Paykel Healthcare за помощью при установке, эксплуатации и техническом обслуживании, а также для того, чтобы сообщить о неполадках в работе устройства.

### Предупреждения:

- Не наполняйте водой выше линии максимального уровня воды во избежание удушья.
- Не наполняйте камеру для воды горячей водой во избежание ожогов дыхательных путей.
- При использовании неофициальных дополнительных принадлежностей возможно снижение эффективности или безопасности данного устройства.

### Меры предосторожности:

- Для ингаляций используйте только воду питьевого качества или дистиллированную воду с многоразовой камерой.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

### ЕЖЕДНЕВНО

#### Этап 6

По окончании режима сушки нажмите на предохранитель и выдвиньте камеру из устройства myAirvo. Слейте оставшуюся воду.

#### Этап 7

Отделите камеру от основания инструментом для извлечения камеры. См. этап 1, где описано использование инструмента для извлечения.

Помойте детали камеры вручную в ванне с теплой водой с мягким средством для мытья посуды. Убедитесь, что камера визуально чистая.

Тщательно промойте камеру свежей водой. Убедитесь, что все остатки мыла удалены.

Перед тем как собирать камеру, дайте всем ее деталям просохнуть. Избегайте прямых солнечных лучей или нагревания. После высыхания установите основание на место.

## МЫТЬЕ ПОСУДЫ

Раз в 7 дней камеру можно мыть в бытовой посудомоечной машине. Надавите на основание и снимите его с камеры. Поместите верхнюю и нижнюю части камеры на верхнюю полку посудомоечной машины так, чтобы в них не задерживалась вода.

## УДАЛЕНИЕ МИНЕРАЛЬНЫХ ОТЛОЖЕНИЙ

Минеральные отложения в водопроводной воде могут привести к изменению цвета основания камеры с течением времени. Если вдруг появятся минеральные отложения, вы можете уменьшить их, выполнив следующий этап.

Замочите основание камеры в растворе уксуса и воды (1 часть уксуса на 2 части воды) на 10 минут. Перед следующим использованием очистите камеру, выполнив процедуру ежедневного очищения.

### Предостережения:

- Утилизируйте камеру, если линия максимального уровня воды стала неразличимой.
- Только для одного пациента. Повторное использование несколькими пациентами может привести к передаче возбудителей инфекционных заболеваний. Попытка повторной обработки приведет к разрушению материалов и появлению дефектов в изделии.

### Примечание:

- Убедитесь, что резиновое уплотнительное кольцо вокруг основания не смещено и не повреждено.

## СВЕДЕНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ



Утилизируйте принадлежности, запасные части и упаковку согласно местным правилам. Учреждения для хронических больных должны проводить утилизацию согласно установленным стандартам по утилизации инфицированного материала.

# myAirvo 重复性使用 湿化水罐

 MYAIRVOCHAMBER1

## 适用范围

MYAIRVOCHAMBER1 是一种重复性使用湿化水罐，用于储存和加热水，从而对呼吸气体进行湿化。与 myAirvo 系列呼吸湿化治疗仪配套使用。

## 系统规格

- 最大容量：560ml
- 该水罐在装满水后，在设置为 25 L/min 和 37 °C 时，可持续湿化 7 小时。
- 允许的运输和存放条件：-10 °C 到 50 °C
- 有关允许的工作条件，请参阅 myAirvo 系列用户手册。

## 安装

- myAirvo 系列呼吸湿化治疗仪 (“myAirvo”)。有关 myAirvo 的信息，请参阅 myAirvo 系列用户手册。
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- 兼容患者界面。要了解更多信息，请参阅您的 myAirvo 系列呼吸湿化治疗仪或患者界面的用户说明。

## 居家和长期疗养院的使用

若遵守 myAirvo 和 MYAIRVOCHAMBER1 的清洁和维护说明，本产品与 myAirvo 配套使用时的最长使用期限可达 2 年。

## 设置说明

### 第 1 步

用拆分工具将湿化水罐与底座分开。要将湿化水罐与底座分离，请将湿化水罐拆分工具的末端插入湿化水罐槽，然后旋转。

### 第 2 步

使用前，用温水清洗水罐。

### 第 3 步

向水罐内注入水。

### 第 4 步

将水罐放置在平坦表面上后检查水位，水位不得超过 560ml 的指示容量。

## 第 5 步

将湿化水罐安装至治疗仪时，应先压下护手板，然后将湿化水罐滑入治疗仪，注意将水罐顶端的孔与 myAirvo 端口对齐。向内推紧湿化水罐，直至护手板弹回原位。

请联系费雪派克医疗保健公司 (Fisher and Paykel Healthcare) 代表，以获得安装、使用和维护方面的帮助，或报告使用过程中出现的任何意外问题。

### 警告：

- 加水时请勿超过最高水位线，以避免呛水。
- 切勿向湿化水罐中加入热水，以避免呼吸道烫伤。
- 使用未经核准的附件可能会削弱工作性能或降低安全性能。

### 注意：

- 只能向重复性使用湿化水罐加入饮用级别水或蒸馏水以吸入。

## i 清洁说明

### 日常清洁

#### 第 6 步

干燥模式完成后，压下护手板，将水罐从 myAirvo 设备中滑出。倒掉残留的水。

#### 第 7 步

使用湿化水罐拆分工具将湿化水罐与底座分离。请参阅步骤 1，使用拆分工具。

将水罐部件放入一盆温水中，加入中性餐具洗涤剂进行手洗。确保水罐看起来已洗净。

然后用清水彻底冲洗水罐。确保无洗涤剂残留。

在重新组装前，让所有水罐部件自然晾干，避免阳光直射或热源。晾干后，重新安装底盘。

### 清洗

可使用家用洗碗机清洁水罐，每 7 天一次。将水罐向上推，与底盘分离。将水罐顶部和底部放在洗碗机上层，确保放置的位置要便于排水。

## 去除矿物沉积物

自来水中的矿物沉积物可能会随时间推移导致水罐底座变色。如果出现矿物沉积物，可通过以下步骤减少沉积物。

用醋和水混合溶液 (1:2) 浸泡水罐底座 10 分钟。下次使用前，按照每日清洁步骤清洁湿化水罐。

### 注意：

- 如果水罐的最高水位线不再清晰可见，请弃置。
- 仅限单个患者使用。不同患者之间重复使用可能导致感染物传播。试图消毒再处理将导致材料降解和产品缺陷。

### 注：

- 底座上的橡胶 O 形环不得移位或损坏。

## 弃置信息



根据当地规定弃置附件、备件和包装。长期治疗院应按照自行制定的污物处理标准方法进行弃置处理。

# myAirvo リューザブル 加湿チャンバー

 MYAIRVOCHAMBER1

## 使用適応

MYAIRVOCHAMBER1は、チャンバー内に給水された水を加熱することにより、呼吸ガスを加湿する再使用可能なチャンバーです。myAirvoシリーズ専用です。

## 仕様

- 最大容量560ml
- チャンバーが最高水位ラインまで給水された状態で、25 L/分、37 °Cに設定の場合、7時間連続使用できます。
- 許容輸送条件および保管条件：  
-10 °C～50 °C。
- 許容動作条件については、myAirvoシリーズの取扱説明書/添付文書をご参照ください。

## セットアップ

- myAirvoシリーズ本体 ("myAirvo")。myAirvoに関する情報については、myAirvoシリーズ本体の取扱説明書/添付文書をご参照ください。
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/  
900PT560

- 本品に使用できる患者用インターフェース。詳細については、myAirvoシリーズ本体または患者用インターフェースの取扱説明書/添付文書をご参照ください。

## 自宅および長期療養施設での ご使用

本品は、myAirvoおよびMYAIRVOCHAMBER1の洗浄・保守管理の手順に沿って使用される場合、最長2年間myAirvo本体に使用可能です。

## セットアップの手順

### ステップ1

取り外しツールを使ってチャンバーをベースから分離します。チャンバーをベースから分離するには、チャンバー取り外しツールの端をチャンバースロットに挿入し、ねじるように動かします。

### ステップ2

使用前にチャンバーを温水ですすぎ洗ってください。

### ステップ3

チャンバーに水を充填してください。

### ステップ4

平らな場所に置き、水位が表示量の560mlを超えていないことを確認してください。

## ステップ5

フィンガーガードを押し下げながらチャンバーをユニットに押し入れます。チャンバー上部の孔をmyAirvoのポートに必ず合わせるようにしてください。フィンガーガードがカチっとはまるまでチャンバーをしっかり押します。

セットアップ、使用、保守にサポートが必要な場合や想定外の動作がおきた場合は、Fisher and Paykel Healthcare担当営業までご連絡ください。

### 警告:

- 最高水位ラインを超えないこと（窒息を防ぐため）。
- 加湿チャンバーに熱湯を注入しないこと（気道の熱傷を防ぐため）。
- 認可されていない付属品を使用すると、性能の低下や安全面に支障をきたす場合があります。

### 注意:

- 吸入の際、リユーザブルチャンバーには飲料水品質の水または蒸留水のみを使用してください。

## i 洗浄手順

### 毎日

#### ステップ6

乾燥モード終了後、フィンガーガードを押し下げ、チャンバーをmyAirvo本体から引き出します。残った水をすべて捨てます。

#### ステップ7

チャンバー取り外しツールを使ってチャンバーをベースから分離します。取り外しツールを使用するには、ステップ1を参照してください。

チャンバーの部品を中性洗剤の入った温水に入れて手洗いしてください。チャンバーに汚れがないことを目視確認してください。

チャンバーをきれいな水で丁寧にすすぎ洗いしてください。洗剤が完全に落ちていることを確認してください。

組立前に、チャンバーの部品を直射日光や熱を避けて乾燥させます。乾燥したら、底の部分を再び取り付けます。

## 皿洗い

チャンバーは1週間に1回、家庭用の食洗器で洗浄することができます。底の部分を押し込んでチャンバーから取り外します。チャンバーの上と底の部分が確実に水切りできるように食洗器の棚に配置してください。

## 鉱質沈着物の除去

水道水にミネラルが沈着すると、チャンバーベースが時間の経過とともに変色することがあります。ミネラル性の沈着物が付着した場合には、以下の手順を行うことで沈着物を除去することができます。

チャンバーベースを、酢と水を1:2の割合で混合した溶液に10分浸けます。次回使用前に毎日の洗浄手順に従ってチャンバーを洗浄します。

## 注意事項：

- 最高水位ラインを読み取れなくなったチャンバーは廃棄してください。
- 単一患者用。複数の患者間での再使用は感染性物質の発生の恐れから感染の伝播を起こす可能性があります。再処理は、材質の劣化および製品欠陥をもたらす危険性があります。

## 注：

- 底部周囲のゴム製Oリングが外れていたり、損傷がないことを確認します。

## 廃棄に関する情報



付属品、交換部品および包装は、地域の規定に従って廃棄してください。長期療養施設では、汚染部品を施設の標準的な方法に従って処分してください。

# Wadah Air Pakai Ulang myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDIKASI PENGGUNAAN

MYAIRVOCHAMBER1 adalah wadah air humidifikasi pakai ulang yang menyimpan dan memungkinkan pemanasan air untuk humidifikasi gas pernapasan. Untuk digunakan bersama humidifier Seri myAirvo.

## SPESIFIKASI SISTEM

- Volume maksimum: 560ml
- Wadah air akan bertahan 7 jam saat penuh dan diatur ke laju 25 L/menit dan suhu 37 °C.
- Kondisi pengangkutan dan penyimpanan yang diperbolehkan: -10 °C hingga 50 °C.
- Baca pedoman pengguna Seri myAirvo untuk mengetahui kondisi pengoperasian yang diperbolehkan.

## PEMASANGAN

- Humidifier Seri myAirvo (“myAirvo”). Baca pedoman pengguna Seri myAirvo untuk mengetahui informasi tentang myAirvo.
- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Alat penghubung pasien yang kompatibel. Baca petunjuk penggunaan humidifier Seri myAirvo atau alat penghubung pasien untuk informasi selengkapnya.

## PENGGUNAAN DI RUMAH DAN DI FASILITAS PERAWATAN JANGKA PANJANG

Produk ini ditujukan untuk digunakan selama maksimal 2 tahun bersama dengan myAirvo Anda, asalkan mematuhi petunjuk pemeliharaan dan pembersihan myAirvo serta MYAIRVOCHAMBER1.

## **i** PETUNJUK PEMASANGAN

### **Langkah 1**

Lepaskan chamber dari alasnya dengan menggunakan alat pelepas. Untuk melepaskan chamber dari alasnya, masukkan ujung alat pelepas chamber ke dalam selot yang ada pada chamber tersebut, dan lakukan gerakan memutar.

### **Langkah 2**

Bilas wadah air dengan air hangat sebelum digunakan.

### **Langkah 3**

Isi wadah air dengan air.

### **Langkah 4**

Tempatkan pada permukaan datar untuk memeriksa apakah ketinggian air tidak lebih tinggi dari volume 560ml yang ditunjukkan.

### **Langkah 5**

Pasang wadah air ke unit dengan menekan pelindung jari dan tempatkan wadah air, sejajarkan lubang di bagian atas wadah air dengan port myAirvo secara hati-hati. Dorong wadah air dengan kuat hingga pelindung jari terpasang klik pada tempatnya.

Hubungi perwakilan Fisher and Paykel Healthcare di lokasi Anda untuk mendapatkan bantuan terkait pemasangan, penggunaan, dan pemeliharaan, atau untuk melaporkan pengoperasian yang tidak terduga.

### **Peringatan:**

- Jangan mengisi melebihi garis ketinggian air maksimum untuk menghindari kemungkinan tersedak.
- Jangan mengisi wadah air dengan air panas untuk menghindari luka bakar pada saluran napas.
- Penggunaan aksesoris yang tidak disetujui dapat mengganggu kinerja atau membahayakan keselamatan.

### **Perhatian:**

- Untuk inhalasi, gunakan hanya air dengan kualitas yang dapat diminum atau air suling bersama wadah air pakai ulang.

## **i** PETUNJUK PEMBERSIHAN

### **HARIAN**

#### **Langkah 6**

Setelah mode pengeringan selesai, tahan pelindung jari ke bawah dan tarik wadah air keluar dari perangkat myAirvo. Buang sisa airnya yang ada.

#### **Langkah 7**

Lepaskan chamber dari alasnya menggunakan alat pelepas chamber. Lihat Langkah 1 untuk menggunakan alat pelepas.

Cuci komponen wadah air dengan tangan di dalam bak berisi air hangat dengan detergen pencuci piring yang ringan. Pastikan wadah air sudah terlihat bersih.

Bilas wadah air secara menyeluruh dengan air bersih. Pastikan bahwa semua sisa-sisa sabun sudah terangkat.

Biarkan komponen wadah air mengering di bawah sinar matahari atau panas langsung sebelum dipasang kembali. Setelah kering, pasang kembali alasnya.

### **PENCUCIAN**

Setiap 7 hari sekali, wadah air dapat dibersihkan dalam mesin pencuci piring rumah tangga. Dorong alasnya agar terlepas dari wadah air. Tempatkan bagian atas wadah air dan bagian bawah wadah air di rak paling atas mesin pencuci piring dan pastikan ditempatkan sedemikian rupa agar dapat ditiriskan.

### **PEMBERSIHAN ENDAPAN MINERAL**

Endapan mineral dalam air keran dapat menyebabkan alas chamber berubah warna seiring waktu. Jika terdapat endapan mineral, Anda dapat mengurangnya dengan melakukan langkah di bawah ini.

Rendam alas chamber dalam larutan cuka (1 bagian) dan air (2 bagian) selama 10 menit. Bersihkan chamber sesuai langkah-langkah pembersihan harian sebelum penggunaan berikutnya.

**Perhatian:**

- Buang wadah air jika garis ketinggian air maksimum sudah tidak lagi terbaca.
- Hanya untuk penggunaan satu pasien. Penggunaan kembali pada beberapa pasien dapat menyebabkan penyebaran zat menular. Berusaha memproses ulang akan mengakibatkan degradasi bahan dan menimbulkan cacat pada produk.

**Catatan:**

- Pastikan O-ring karet di sekeliling alas tidak lepas atau rusak.

## INFORMASI PEMBUANGAN

---



Buang aksesoris, suku cadang, dan kemasan sesuai dengan pedoman setempat. Fasilitas perawatan jangka panjang harus membuangnya sesuai dengan metode standar untuk pembuangan produk terkontaminasi.

# Komora za višekratnu upotrebu myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDIKACIJE ZA UPOTREBU

MYAIRVOCHAMBER1 je komora za vlaženje za višekratnu upotrebu koja pohranjuje i omogućuje zagrijavanje vode za ovlaživanje respiratornih plinova. Za upotrebu s ovlaživačima serije myAirvo.

## SPECIFIKACIJE SUSTAVA

- maksimalni volumen: 560ml
- komora će trajati 7 sati kad se potpuno napuni i postavi na 25 L/min i 37 °C.
- dopušteni uvjeti transporta i skladištenja: -10 °C do 50 °C.
- pogledajte korisnički priručnik serije myAirvo za dopuštene radne uvjete.

## POSTAVLJANJE

- ovlaživači serije myAirvo („myAirvo”). Pogledajte korisnički priručnik serije myAirvo za informacije o proizvodu myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- kompatibilno sučelje za bolesnika. Dodatne informacije potražite u uputama za ovlaživač zraka serije myAirvo ili korisničkom sučelju za bolesnika.

## UPOTREBA U KUĆANSTVU I USTANOVAMA DUGOROČNE SKRBI

Proizvod se smije koristiti najviše dvije godine s uređajem myAirvo, pod uvjetom da se slijede upute za čišćenje i održavanje uređaja myAirvo i MYAIRVOCHAMBER1.

## UPUTE ZA POSTAVLJANJE

### 1. korak

Alatom za odvajanje odvojite komoru od baze. Da biste komoru odvojili od baze, umetnite kraj alata za odvajanje komore u utor u komori i zaokrenite ga.

### 2. korak

Prije upotrebe isperite komoru u toploj vodi.

### 3. korak

Napunite komoru vodom.

#### 4. korak

Postavite na ravnu površinu kako biste provjerili da razina vode nije veća od naznačenog volumena od 560ml.

#### 5. korak

Postavite komoru na uređaj tako da pritisnete štitnik za prst prema dolje i gurnete komoru na njega, pažljivo poravnavajući otvore na vrhu komore s otvorima na uređaju myAirvo. Čvrsto gurnite komoru dok štitnik za prst ne sjedne na mjesto.

Obratite se zastupniku tvrtke Fisher and Paykel Healthcare za pomoć s postavljanjem, upotrebom i održavanjem ili kako biste prijavili neočekivan rad.

#### Upozorenja:

- nemojte puniti iznad linije maksimalne razine vode kako biste izbjegli gušenje.
- komoru za vodu nemojte puniti vrućom vodom kako biste izbjegli opekline dišnih putova.
- upotreba neodobrenog dodatnog pribora može narušiti rad ili ugroziti sigurnost primjene.

#### Opres:

- za inhalaciju, s komorom za višekratnu upotrebu koristite samo pitku ili destiliranu vodu.

## i UPUTE ZA ČIŠĆENJE

### SVAKODNEVNO

#### 6. korak

Nakon završetka načina za sušenje, držite štitnik za prste pritisnutim i izvucite komoru iz uređaja myAirvo. Bacite preostalu vodu.

#### 7. korak

Alatom za odvajanje komore odvojite komoru od baze. Upute za upotrebu alata za odvajanje potražite u koraku 1.

Ručno operite dijelove komore blagim deterdžentom za pranje posuđa u posudi s toplom vodom. Provjerite je li komora vizualno čista.

Temeljito isperite komoru čistom vodom. Obavezno uklonite sav ostatak sapuna.

Prije ponovnog sastavljanja ostavite dijelove komore da se osuše izvan izravnog sunčevog svjetla ili topline. Kad se osuše, ponovo postavite postolje.

## PRANJE U PERILICI

Jednom svakih sedam dana komoru možete očistiti u kućanskoj perilici posuđa. Gurnite postolje s komore. Postavite gornji i donji dio komore na gornju policu perilice posuđa i pobrinite se da je postavljen tako da se može ocijediti.

## UKLANJANJE NASLAGA MINERALA

Baza komore može s vremenom promijeniti boju zbog naslaga minerala u vodi iz slavine. Ako se pojave naslage minerala, možete ih smanjiti slijedeći korake u nastavku.

Uronite bazu komore u otopinu octa i vode (u omjeru 1:2) na 10 minuta. Prije sljedeće upotrebe očistite komoru slijedeći korake za svakodnevno čišćenje.

### Mjere opreza:

- bacite komoru ako linija za maksimalnu razinu vode više nije vidljiva.
- za upotrebu na samo jednom bolesniku. Ponovna upotreba između više bolesnika može uzrokovati prijenos zaraznih tvari. Pokušaj ponovne obrade može uzrokovati oštećenje materijala i kvar uređaja.

### Napomena:

- pobrinite se da gumeni O-prsten oko postolja nije pomaknut ili oštećen.

## INFORMACIJE O ODLAGANJU



Odložite dodatni pribor, rezervne dijelove i ambalažu u skladu s lokalnim smjernicama. Ustanove za dugoročnu skrb moraju odložiti dijelove u otpad u skladu sa standardnom metodom odlaganja kontaminiranih proizvoda.

# Posodica za ponovno uporabo myAirvo

 MYAIRVOCHAMBER1

## INDIKACIJE ZA UPORABO

Izdelek MYAIRVOCHAMBER1 je vlažilna posodica za ponovno uporabo, ki shranjuje vodo in omogoča gretje vode za vlaženje dihalnih plinov. Za uporabo z vlažilniki serije myAirvo.

## TEHNIČNI PODATKI O SISTEMU

Največja prostornina: 560ml

- Ko je posodica povsem napolnjena in nastavljena na 25 L/min ter 37 °C, bo delovala 7 ur.
- Dovoljeni pogoji transporta in shranjevanja: od -10 °C do 50 °C.
- Za podrobnosti o dopustnih pogojih delovanja glejte priročnik za uporabo enote serije myAirvo.

## NAMESTITEV

- Vlažilniki serije myAirvo (»myAirvo«). Za informacije o izdelku myAirvo glejte priročnik za uporabo enote serije myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Združljivi vmesnik za paciente. Za več informacij glejte priročnik za uporabo vlažilnika serije myAirvo ali uporabniška navodila za vmesnik za paciente.

## UPORABA DOMA IN V USTANOVAH ZA DOLGOTRAJNO NEGO

Izdelek je namenjen uporabi za največ 2 leti z vašim izdelkom myAirvo, pod pogojem, da so upoštevana navodila glede čiščenja in vzdrževanja za myAirvo in MYAIRVOCHAMBER1.

## NAVODILA ZA NAMESTITEV

### Korak 1

Z orodjem za odstranjevanje ločite posodico od dna. Če želite posodico ločiti od dna, vstavite konec orodja za odstranjevanje posodice v režo posodice in zasučite.

### Korak 2

Posodico pred uporabo sperite v topli vodi.

### Korak 3

Posodico napolnite z vodo.

#### Korak 4

Postavite jo na ravno površino in preverite, da nivo vode ne presega prikazane prostornine 560ml.

#### Korak 5

Posodico namestite na enoto tako, da varovalo za prste pritisnete navzdol, namestite posodico in luknje na vrhu posodice poravnate z odprtini izdelka myAirvo. Posodico dobro potisnite na enoto tako, da se varovalo za prste zaskoči na mestu.

Za pomoč pri namestitvi, uporabi in vzdrževanju izdelka ali za prijavo nepričakovanega delovanja se obrnite na vašega predstavnika družbe Fisher and Paykel Healthcare.

#### Opozorila:

- Posodice ne napolnite nad črto, ki označuje najvišji nivo vode, da preprečite zadušitev.
- Vlažilne posodice ne napolnite z vročo vodo, da preprečite opekline dihalnih poti.
- Uporaba neodobrenih dodatkov lahko poslabša učinkovitost delovanja ali zmanjša varnost.

#### Svarilo:

- Za inhalacijo s posodico za ponovno uporabo uporabljajte samo vodo pitne kakovosti ali destilirano vodo.

## i NAVODILA ZA ČIŠČENJE

### DNEVNO

#### Korak 6

Ko je način sušenja zaključen, varovalo za prste pritisnite navzdol in posodico povlecite iz pripomočka myAirvo. Zavržite preostalo vodo.

#### Korak 7

Z orodjem za odstranjevanje posodice ločite posodico od dna. Za uporabo orodja za odstranjevanje glejte Korak 1.

Dele posodice ročno operite v posodi s toplo vodo in blagim detergentom za pomivanje posode. Prepričajte se, da je posodica vidno čista.

Posodico temeljito sperite v sveži vodi. Prepričajte se, da so vsi ostanki mila odstranjeni.

Pred ponovnim sestavljanjem naj se deli posodice posušijo neizpostavljeno neposredni sončni svetlobi ali vročini. Ko je posodica suha, znova namestite bazo.

## POMIVANJE POSODE

Posodico lahko vsakih 7 dni očistite v gospodinjstvem pomivalnem stroju. Bazo potisnite s posodice. Zgornji in spodnji del posodice postavite na zgornjo polico pomivalnega stroja. Zagotovite, da sta nameščena tako, da lahko voda odteka.

## ODSTRANJEVANJE MINERALNIH OBLOG

Mineralne obloge v vodi iz pipe lahko sčasoma povzročijo razbarvanje dna posodice. Če nastanejo mineralne obloge, jih lahko odstranite tako, da sledite spodnjemu koraku.

Dno posodice 10 minut namakajte v raztopini kisa (1 del) in vode (2 dela). Pred naslednjo uporabo očistite posodico tako, da sledite korakom dnevnega čiščenja.

### Svarila:

- Posodico zavržite, če črta, ki označuje najvišji nivo vode, ni več vidna.
- Samo za uporabo pri enem bolniku. Pri ponovni uporabi pri več bolnikih lahko pride do prenosa kužnih snovi. Priprava na ponovno uporabo bo povzročila poslabšanje lastnosti materialov, izdelek pa bo okvarjen.

### Opomba:

- Zagotovite, da se gumijast obroček okoli baze ne iztakne ali poškoduje.

## INFORMACIJE O ODLAGANJU



Dodatke, nadomestne dele in embalažo zavržite v skladu z lokalnimi smernicami. Ustanove za dolgotrajno nego naj jih zavržejo skladno s standardno metodo odstranjevanja kontaminiranih izdelkov.

# myAirvo többször használható tartály

**REF** MYAIRVOCHAMBER1

## FELHASZNÁLÁSI JAVALLATOK

A MYAIRVOCHAMBER1 többször használható párasító tartály, amely lehetővé teszi a víz tárolását és felmelegítését a lélegeztetőgázok párasításához. A tartály myAirvo sorozatú párasító készülékekkel használható.

## RENDSZERJELLEMZŐK

- Maximális térfogat: 560ml
- A tartály 7 órán keresztül használható, amennyiben teljesen fel van töltve, és a beállítása 25 L/perc és 37 °C.
- Megengedett szállítási és tárolási feltételek: -10 °C-tól 50 °C-ig.
- A megengedett üzemeltetési feltételekkel kapcsolatosan tekintse át a myAirvo sorozat felhasználói kézikönyvét.

## ELŐKÉSZÍTÉS

- myAirvo sorozatú párasító készülékek („myAirvo”). A myAirvo készülékkel kapcsolatos

információkért tekintse át a myAirvo sorozat felhasználói kézikönyvét.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Egy kompatibilis betegcsatlakozó. További információkért tekintse meg a myAirvo sorozatú párasító készülék vagy betegcsatlakozó használati útmutatóját.

## OTTHONI VAGY HOSSZÚ TÁVÚ ÁPOLÁSI LÉTESÍTMÉNYEKBE VALÓ HASZNÁLAT

A termék rendeltetése szerint legfeljebb 2 évig használható a myAirvo készülékkel, a myAirvo készülék és a MYAIRVOCHAMBER1 tisztítási és karbantartási utasításainak betartása mellett.

## **i** BEÁLLÍTÁSI ÚTMUTATÓ

### 1. lépés

Válassza le a tartályt az aljáról a leválasztó eszköz segítségével. A tartály és az alap szétválasztásához illessze be a tartályleválasztó eszköz végét a tartály nyílásba, és végezzen forgató mozgást.

### 2. lépés

Használat előtt öblítse ki a tartályt meleg vízben.

### 3. lépés

Töltse fel a tartályt vízzel.

### 4. lépés

Helyezze sík felületre, és győződjön meg róla, hogy a vízszint nem haladja meg a feltüntetett 560ml értéket.

### 5. lépés

Illesse be a tartályt a készülékbe úgy, hogy lefelé nyomja az ujjvédőt, majd a helyére csúsztatja a tartályt, vigyázva, hogy a tartály tetején lévő nyílások a myAirvo nyílásokhoz illeszkedjenek. Nyomja a tartályt előre határozott mozdulattal, amíg az ujjvédő a helyére nem kattán.

A beállítással, a használatával és a karbantartással kapcsolatban, illetve bármilyen váratlan működés jelentéséhez forduljon Fisher and Paykel Healthcare képviselőjéhez.

#### Figyelmeztetések:

- A fulladás elkerülése érdekében ne töltse a maximális vízszint fölé.
- A légutak égési sérülésének elkerülése érdekében a víztartályba soha ne töltsön forró vizet.
- Nem jóváhagyott tartozékok használata esetén romolhat az eszköz teljesítménye, és csökkenhet a biztonságosság.

#### Vigyázat!

- Belégzéshez csak ivóvíz minőségű vagy desztillált vizet használjon a többször használható tartályban.

## i TISZTÍTÁSI UTASÍTÁSOK

### NAPONTA

#### 6. lépés

A szárítási mód befejezését követően tartsa lenyomva az ujjvédőt, és húzza ki a tartályt a myAirvo készülékből. Öntse ki a megmaradt vizet.

#### 7. lépés

Válassza le a tartályt az aljáról a tartályleválasztó eszköz segítségével. A leválasztó eszköz használatáért tekintse meg az 1. lépést.

Mossa el kézzel a tartály részeit meleg vizes kádban, enyhe mosogatószerrel. Győződjön meg róla, hogy a tartály láthatóan tisztta.

Alaposan öblítse ki a tartályt friss vízben. Győződjön meg róla, hogy az összes mosogatószer-maradékot eltávolította.

Összeszerelés előtt hagyja a tartály minden alkatrészét közvetlen napfénytől vagy hőtől védve megszáradni. Miután megszáradt, helyezze vissza a tartály alját.

## MOSOGATÁS

A tartály 7 naponta egyszer háztartási mosogatógépben tisztítható. Nyomja le a tartály alját a tartályról. Helyezze a tartály tetejét és a tartály alját a mosogatógép felső rekeszébe, és győződjön meg róla, hogy úgy helyezi el, hogy a víz ki tudjon belőle folyni.

## ÁSVÁNYI LERAKÓDÁSOK ELTÁVOLÍTÁSA

A csapvízben található ásványi lerakódások idővel a tartály aljának elszíneződését okozhatják. Ásványi lerakódások megjelenése esetén ezeket az alábbi lépés végrehajtásával csökkentheti.

Áztassa be a tartály alját ecetes vízbe (víz-ecet arány: 1–2) 10 percre. A következő használat előtt a napi tisztítási lépéseket követve tisztítsa meg a tartályt.

### Vigyázat!

- Dobja ki a tartályt, ha a maximális vízszintet jelölő vonal nem olvasható.
- Kizárólag egy páciensnél történő felhasználásra szolgál. A betegek közötti ismételt felhasználás fertőző anyagok átviteléhez vezethet. Az újrahaználásra való alkalmazás a termék anyagának károsodásához vezet, ami a termék meghibásodását okozza.

### Megjegyzés:

- Győződjön meg róla, hogy a tartály alja körüli O-gyűrű nem mozdult el, és nem sérült meg.

## ÁRTALMATLANÍTÁSI INFORMÁCIÓ



A tartozékokat, pótalkatrészeket és csomagolásokat a helyi irányelvek szerint ártalmatlanítsa. A hosszú távú ellátást biztosító létesítmények a fertőzőtt termékekre vonatkozó saját megszokott módszereik szerint végezzék az ártalmatlanítási eljárást.

• /900PT560E/MYAIRSPIRAL  
900PT560

- ماسک صورت قابل تنظیم برای بیمار. برای کسب اطلاعات بیشتر، به دستورالعمل استفاده از رطوبت ساز یا ماسک صورت بیمار سری myAirvo مراجعه کنید.

## قابل استفاده در خانه و مراکز درمانی

می توان از این وسیله به مدت حداکثر 2 سال در دستگاه myAirvo استفاده کرد، به شرطی که دستورالعمل های مربوط به تمیز کردن و نگهداری myAirvo و MYAIRVOCHAMBER1 رعایت شود.

## i دستورالعمل راه اندازی

### مرحله 1

محفظه را با ابزار جداسازی از پایه جدا کنید. برای جدا کردن محفظه از پایه، انتهای ابزار جداسازی محفظه را وارد شکاف محفظه کرده و بپیچانید.

### مرحله 2

پیش از استفاده، محفظه را با آب گرم بشویید.

### مرحله 3

محفظه را با آب پر کنید.

### مرحله 4

محفظه را روی سطحی صاف قرار دهید و توجه کنید که سطح آب از مقدار 560 میلی لیتر مشخص شده بالاتر نباشد.

## محفظه چند بار مصرف myAirvo

MYAIRVOCHAMBER1 REF

## موارد استفاده

وسیله MYAIRVOCHAMBER1 محفظه ای مرطوب سازی چند بار مصرف برای نگهداری و گرم کردن آب به منظور مرطوب کردن گازهایی تنفسی است. قابل استفاده برای رطوبت سازهای سری myAirvo.

## مشخصات دستگاه

- بیشترین گنجایش: 560 میلی لیتر
- در صورتیکه محفظه پر و تنظیمات آن 25 لیتر/دقیقه و 37 درجه سانتیگراد باشد، می تواند تا 7 ساعت کار کند.
- شرایط مجاز حمل و نقل و نگهداری: دمای بین -10 تا 50 درجه سانتیگراد
- برای آگاهی از شرایط مجاز کار با وسیله به دفترچه راهنمای دستگاههای سری myAirvo مراجعه کنید.

## راه اندازی

- رطوبت سازهای سری myAirvo ("myAirvo"). برای آگاهی از اطلاعات مربوط به myAirvo به دفترچه راهنمای دستگاههای سری myAirvo مراجعه کنید.

## جداسازی رسوبات معدنی

رسوبات معدنی داخل آب شیر ممکن است باعث شود محفظه به مرور زمان تغییر رنگ دهد. در صورت وجود املاح معدنی، با انجام مرحله زیر می توانید مقدار آنها را کاهش دهید.

پایه محفظه را به مدت 10 دقیقه در محلول سرکه (1 واحد) و آب (2 واحد) غوطه ور کنید. با دنبال کردن مراحل پاکسازی روزانه، محفظه را برای استفاده بعدی تمیز کنید.

## اطلاعات مربوط به دور ریختن

لوازم جانبی، لوازم یدکی و بسته بندی را طبق دستورالعمل های محلی دور بریزید. مراکز درمانی باید این اقلام را طبق روش استاندارد خود برای دفع محصولات آلوده معدوم کنند.



## اقدامات احتیاطی:

- در صورتی که خط نشانگر حداکثر سطح آب روی محفظه دیگر مشخص و خوانا نیست، محفظه را دور بیندازید.
- قابل استفاده فقط برای یک بیمار. استفاده مجدد برای چندین بیمار می تواند منجر به انتقال عامل عفونت شود. اقدام به فرآوری مجدد منجر به تخریب مواد و معیوب شدن محصول می شود.

## توجه:

- اطمینان یابید که واشر لاستیکی دور پایه جابجا نشده یا آسیب ندیده باشد.

## دستورالعمل تمیز کردن

### روزانه

#### مرحله 6

پس از اینکه عملیات خشک کردن دستگاه به پایان رسید، محافظ انگشت را به سمت پایین فشار دهید و همزمان محفظه را از دستگاه myAirvo بیرون بکشید. آب باقی مانده را خالی کنید.

#### مرحله 7

محفظه را با ابزار جداسازی از پایه جدا کنید. برای استفاده از ابزار جداسازی به مرحله 1 مراجعه کنید.

اجزای محفظه را به صورت دستی در ظرفی حاوی آب گرم و مایع ظرفشویی ملایم بشوید. اطمینان یابید که محفظه هیچ گونه آلودگی قابل مشاهده‌ای ندارد.

محفظه را به طور کامل با آب تمیز بشوید. اطمینان یابید که مواد شوینده باقی مانده به طور کامل پاک شده باشد.

پیش از سرهم کردن دوباره قطعات محفظه، اجازه بدهید در جایی دور از نور مستقیم خورشید یا حرارت، خشک شوند. پس از خشک شدن، پایه را دوباره نصب کنید.

### شستشو

هر 7 روز یکبار می توانید برای تمیز کردن محفظه، آن را در ماشین ظرفشویی خانگی قرار دهید. محفظه را از پایه آن جدا کنید. قسمت بالایی و زیرین محفظه را در طبقه بالایی ماشین ظرفشویی بگذارید و اطمینان یابید که طوری قرار بگیرد که آب آن به راحتی تخلیه شود.

#### مرحله 5

برای قرار دادن محفظه در دستگاه، محافظ انگشت را فشار داده و محفظه آب را به سمت داخل فشار دهید به طوریکه سوراخ های بالای محفظه کاملاً با ورودی های دستگاه myAirvo منطبق شود. محفظه را محکم فشار دهید تا محافظ انگشت جا بخورد.

در صورت نیاز به کمک در راه اندازی، استفاده و نگهداری از وسیله، یا گزارش هرگونه عملکرد غیرمعمول، با نماینده Fisher and Paykel Healthcare خود تماس بگیرید.

#### هشدارها:

- برای جلوگیری از خفگی، محفظه را بیش از حد مشخص شده با آب پر نکنید.
- برای جلوگیری از سوختگی مجرای تنفسی، از ریختن آب داغ در محفظه پرهیزید.
- استفاده از لوازم جانبی تأیید نشده موجب اختلال در عملکرد دستگاه می شود یا ایمنی را به خطر می اندازد.

#### احتیاط:

- برای استنشاق، فقط از آب آشامیدنی یا آب مقطر در محفظه چندبار مصرف استفاده کنید.

# myAirvo Камера за многократна употреба

 MYAIRVOCHAMBER1

## ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

MYAIRVOCHAMBER1 е камера за овлажняване за многократна употреба, която съхранява и позволява нагряване на вода за овлажняване на вдишваните газове. За използване с овлажнители от серията myAirvo.

## СПЕЦИФИКАЦИИ НА СИСТЕМАТА

- Максимален обем: 560 мл
- Когато е пълна и настроена на 25 л/мин и 37 °C, камерата може да се ползва за 7 часа.
- Допустими условия за транспорт и съхранение: -10 °C до 50 °C.
- Вижте ръководството за употреба на myAirvo за допустими условия на работа.

## НАСТРОЙКА

- Овлажнители от серията myAirvo ("myAirvo"). Вижте ръководството

за употреба на серията myAirvo за информация за myAirvo.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Съвместими пациентски назални канюли. Вижте инструкциите за потребителя на Вашия овлажнител от серия myAirvo или на пациентските назални канюли за повече информация.

## ИЗПОЛЗВАНЕ В ДОМА И В ЦЕНТЪР ЗА ДОЛЕКУВАНЕ

Продуктът е предназначена за употреба максимално 2 години с Вашия myAirvo, при условие че се спазват инструкциите за почистване и поддръжка на myAirvo и MYAIRVOCHAMBER1.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА КОНФИГУРИРАНЕ

### Стъпка 1

Отделете камерата от основата с инструмента за сваляне. За да отделите камерата от основата, пхнете края на инструмента за сваляне на камерата в прореза на камерата и завъртете.

### Стъпка 2

Изплакнете камерата с топла вода преди употреба.

### Стъпка 3

Напълнете камерата с вода.

### Стъпка 4

Поставете върху равна повърхност, за да проверите дали нивото на водата не е по-високо от посочения обем от 560 мл.

### Стъпка 5

Фиксирайте камерата към апарата, като притиснете предпазителя с пръсти надолу и плъзнете по него камерата, внимателно изравнявайки отворите на горната част на камерата с портовете на myAirvo. Притиснете силно камерата, докато предпазителя щракне на мястото си.

Свържете се с представител на Fisher and Paykel Healthcare за съдействие при конфигурацията, употребата и поддръжката или за докладване на неизправности.

#### Предупреждения:

- Не пълнете след линията за максималното ниво на водата, за да избегнете задавяне.
- Не пълнете водната камера с гореща вода, за да избегнете изгаряния на дихателните пътища.
- Използването на неодобриени аксесоари може да влоши работата или да компрометира безопасността.

#### Внимание:

- За инхалиране използвайте само качествена питейна вода или дестилирана вода с камерата за многократна употреба.

## i ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

### ЕЖЕДНЕВНО

#### Стъпка 6

След като режимът за сушене завърши, задръжте предпазителя надолу и плъзнете камерата от устройството myAirvo. Изхвърлете останалата вода.

#### Стъпка 7

Отделете камерата от основата с инструмента за сваляне на камерата. Вижте Стъпка 1, за да използвате инструмента за сваляне.

Измийте на ръка частите на камерата във вана с топла вода с мек препарат за миене на съдове. Уверете се, че камерата е оптически чиста.

Изплакнете добре камерата с чиста вода. Уверете се, че всички остатъци от сапун са отстранени.

Оставете частите на камерата да изсъхнат далеч от пряка слънчева светлина или топлина, преди да ги сглобите отново. След като изсъхне, поставете отново основата.

## МИЕНЕ НА СЪДОВЕ

Веднъж на всеки 7 дни, камерата може да бъде измита в домашна съдомиялна машина. Избутайте основата на камерата. Поставете горната и долната част на камерата на горния рафт на съдомиялната машина и се уверете, че е поставена така, че да може да се източи.

## ПРЕМАХВАНЕ НА МИНЕРАЛНИ ОТЛАГАНИЯ

Минералните отлагания в чешмяната вода може да са причина основата на камерата с времето да се обезцвети. Ако се появят минерални отлагания, можете да ги намалите, като изпълните стъпката по-долу.

Ак Натопете основата на камерата в разтвор от оцет (1 част) и вода (2 части) за 10 минути. Преди следващата употреба почистете камерата, като следвате стъпките за ежедневно почистване.

## Внимание:

- Изхвърлете камерата, ако линията за максимално ниво на водата вече не е четлива.
- Само за употреба от един пациент. Повторната употреба от множество пациенти може да доведе до предаване на инфекции. Опитът за реновиране ще доведе до повреда на материалите и следователно до дефект на продукта

## Забележка:

- Уверете се че гуменият О-пръстен около основата не е изместен или повреден.

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ



Изхвърляйте аксесоарите, резервните части и опаковките в съответствие с местните указания. Болниците трябва да изхвърлят в съответствие с техния стандартен метод за изхвърляне на заразени продукти.

# myAirvo kordus- kasutatav kamber

 MYAIRVOCHAMBER1

## KASUTUSNÄIDUSTUSED

MYAIRVOCHAMBER1 on hingamisgaaside niisutamiseks mõeldud korduskasutatav niisutuskamber, mis sisaldab vett ja võimaldab seda soojendada. Kasutamiseks koos myAirvo seeria niisutajatega.

## SÜSTEEMI TEHNILISED ANDMED

- Maksimaalne maht: 560ml
- Kamber kestab täidetuna 7 tundi juhul, kui on seatud väärtustele 25 L/min ja 37 °C.
- Lubatud transpordi- ja säilitustingimused: -10 °C kuni 50 °C.
- Lubatud töötingimuste kohta lugege myAirvo seeria kasutusjuhendit.

## ÜLESSEADMINE

- myAirvo seeria niisutajad („myAirvo“). Lisateavet myAirvo kohta leiate myAirvo seeria kasutusjuhendist.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Ühilduv patsiendiliides. Lisateavet leiate myAirvo seeria niisutaja või patsiendiliidese kasutusjuhendist.

## KASUTAMINE KODUS JA PIKARAVI OSAKONNAS

Toode on mõeldud kasutamiseks koos myAirvoga maksimaalselt 2 aastat, tingimusel et järgitakse myAirvo ning MYAIRVOCHAMBER1 puhastamise ja hooldamise juhiseid.

## ÜLESSEADMISE JUHISED

### Samm 1

Eemaldage kamber alusest eemaldustööriista abil. Kambri alusest eraldamiseks sisestage kambri eemaldustööriista ots kambri avasse ja tehke keerutav liigutus.

### Samm 2

Enne kasutamist loputage kambrit sooja veega.

### Samm 3

Täitke kamber veega.

### Samm 4

Asetage tasasele pinnale ja kontrollige, kas veetase ei ületa näidatud 560ml mahtu.

## Samm 5

Paigaldage kamber seadmele, vajutades sõrmekaitset alla ja lükates kambrit edasi, joondades hoolikalt kambri peal olevad avad myAirvo portidega. Lükake kambrit kindlalt sisse, kuni sõrmekaitse oma kohale klõpsab.

Ülesseadmisel, kasutamisel ja hooldamisel abi saamiseks või ootamatust toimingust teatamiseks pöörduge Fisher and Paykel Healthcare'i esindaja poole.

### Hoiatused!

- Lämpumisohu vältimiseks ärge täitke üle maksimaalse veetaseme joone.
- Hingamisteede põletusohu vältimiseks ärge täitke veekambrit kuuma veega.
- Heakskiiduta tarviku kasutamine võib kahjustada jõudlust või ohustada ohutust.

### Ettevaatust!

- Inhaleerimise jaoks kasutage korduskasutatavas kambri ainult joogi- või destilleeritud vett.

## i PUHASTAMISE JUHISED

### IGA PÄEV

#### Samm 6

Pärast kuivatusrežiimi lõppemist hoidke sõrmekaitset all ja libistage kamber myAirvo seadmest välja. Valage kambriisse jäänud vesi ära.

#### Samm 7

Eemaldage kamber alusest kambri eemaldustööriistaga. Eemaldustööriista kasutamiseks vaadake sammu 1.

Peske kambri osi soojaveevannis, kasutades pehmetoimelist nõudepesuainet. Kontrollige visuaalselt, kas kamber on puhas.

Loputage kambrit põhjalikult värske veega. Veenduge, et kõik seebijäägid on eemaldatud.

Enne kambri kokkupanekut kuivatage selle osi, aga mitte otseses päikesevalguses ega kuumuses. Kui osad on kuivanud, paigaldage alus.

## NÕUDEPESU

Kambrit võib iga 7 päeva tagant pesta koduses nõudepesumasinas. Suruge alus kambrit lahti. Pange kambri ülaosa ja alus nõudepesumasina ülemisele riiulile ja veenduge, et vesi saab osadest välja valguda.

## MINERAALIJÄÄKIDE EEMALDAMINE

Kraanivees olevad mineraalid võivad aja jooksul põhjustada kambri aluse värvimuutust. Mineraalide kambrisse sadestumise vähendamiseks võite vajaduse korral teha järgmist.

Leotage kambri alust 10 minutit äädikalahuses (1 osa äädikat, 2 osa vett). Puhastage kamber enne järgmist kasutamist, järgides igapäevase puhastuse etappe.

### Ettevaatusabinõud!

- Kõrvaldage kamber, kui maksimaalse veetaseme joon pole enam nähtav.
- Kasutamiseks ainult ühele patsiendile. Korduskasutamine mitmel patsiendil võib põhjustada nakkustekitajate ülekandumist. Katse taastöödelda põhjustab materjalide lagunemist ja muudab toote defektseks.

### Märkus:

- Veenduge, et alust ümbritsev kummist O-rõngas ei ole nihkunud ega kahjustunud.

## KASUTUSEST KÕRVALDAMISE TAEVE



Kõrvaldage tarvikud, varuosad ja pakendid vastavalt kohalikele suunistele. Pikaravi osakondades tuleb tooted kõrvaldada saastunud toodete kõrvaldamise standardnõuete järgi.

# myAirvo atkārtoti lietojamā kamera

 MYAIRVOCHAMBER1

## LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS

MYAIRVOCHAMBER1 ir atkārtoti lietojama mitrināšanas kamera, kas uzglabā ūdeni un ļauj uzsildīt ūdeni elpošanas gāzu mitrināšanai. Izmantošanai ar myAirvo sērijas mitrinātājiem.

## SISTĒMAS SPECIFIKĀCIJAS

- Maksimālais tilpums: 560ml
- Pilna kamera ar iestatījumiem 25 L/min un 37 °C nodrošina ūdens pievadi 7 stundas.
- Pieļaujamie transportēšanas un uzglabāšanas apstākļi: no -10 °C līdz 50 °C.
- Pieļaujamās ekspluatācijas apstākļus skatiet myAirvo sērijas lietotāja rokasgrāmatā.

## UZSTĀDĪŠANA

- myAirvo sērijas mitrinātāji ("myAirvo"). Informāciju par myAirvo skatiet myAirvo sērijas lietotāja rokasgrāmatā.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Saderīga pacienta saskarne. Plašāku informāciju skatiet myAirvo sērijas mitrinātāja vai pacienta saskarnes lietošanas instrukcijā.

## IZMANTOŠANA MĀJĀS UN ILGTERMIŅA APRŪPES IESTĀDĒ

Iekārta ir paredzēta lietošanai ne vairāk kā 2 gadus, lietojot ar myAirvo un ievērojot myAirvo un MYAIRVOCHAMBER1 tīrīšanas un apkopes instrukcijas.

## UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJAS

### 1. solis

Atvienojiet kameru no pamatnes ar noņemšanas instrumentu. Lai atvienotu kameru no pamatnes, ievietojiet kameras noņemšanas instrumenta galu kameras spraugā un pagrieziet.

### 2. solis

Pirms lietošanas nomazgājiet kameru siltā ūdenī.

### 3. solis

Piepildiet kameru ar ūdeni.

#### 4. solis

Novietojiet uz līdzenas virsmas, lai pārbaudītu, ka ūdens līmenis nepārsniedz norādīto 560ml tilpumu.

#### 5. solis

Uztādiet kameru uz ierīces, nospiežot pirkstu aizsargu uz leju, un uzbīdīet kameru, uzmanīgi savietojot caurumus kameras augšpusē ar myAirvo pieslēgvietām. Cieši piespiediet kameru, līdz pirkstu aizsargs ar klikšķi iegulstas vietā.

Lai saņemtu palīdzību uztādīšanā, lietošanā un apkopē vai lai ziņotu par neparedzētu darbību, sazinieties ar Fisher and Paykel Healthcare pārstāvi.

#### Brīdinājumi:

- neiepildiet ūdeni pāri maksimālā ūdens līnijai, lai izvairītos no aizsprostošanās;
- neiepildiet ūdens kamerā karstu ūdeni, lai izvairītos no elpceļu apdegumiem;
- neapstiprinātu piederumu lietošana var pasliktināt ierīces darbību vai apdraudēt drošību.

#### Uzmanību:

- inhalācijai ar atkārtoti lietojamo kameru izmantojiet tikai dzeramā ūdens kvalitātes ūdeni vai destilētu ūdeni.

## i NORĀDES TĪRĪŠANAI

### IKDIENĀ

#### 6. solis

Pēc žūšanas režīma pabeigšanas turiet pirkstu aizsargu piespiestu un bīdīet kameru ārā no myAirvo ierīces. Izlejiet palikušo ūdeni.

#### 7. solis

Atvienojiet kameru no pamatnes ar kameras noņemšanas instrumentu. Skatīt 1. darbību par noņemšanas instrumenta lietošanu.

Ar rokām nomazgājiet kameras daļas traukā ar siltu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli. Pārļiecinieties, ka kamera ir vizuāli tīra.

Rūpīgi noskalojiet kameru tīrā ūdenī. Pārļiecinieties, ka tiek noskaloti ziepju pārpalikumi.

Pirms atkārtotas salikšanas ļaujiet kameras daļām nožūt tiešā saules gaismā vai karstumā. Kad tā sausa, pievienojiet atpakaļ pamatni.

## MAZGĀŠANA TRAUKU MAZGĀJAMĀ MAŠINĀ

Reizi 7 dienās kameru var tīrīt trauku mazgājamajā mašīnā. Nobīdi pamatni nost no kameras. Novietojiet kameras augšpusi un kameras apakšu uz trauku mazgājamās mašīnas augšējā plaukta un pārliecinieties, ka tā novietota veidā, lai varētu nožūt.

## MINERĀLU NOSĒDUMU NOŅĒMŠANA

Ūdensvada ūdens minerālu nosēdumi laika gaitā var izraisīt kameras pamatnes krāsas izmaiņas. Ja rodas minerālu nogulsnes, jūs varat tās samazināt, veicot tālāk norādīto darbību.

Kameras pamatni uz 10 minūtēm iemērciet etiķa (1 daļa) un ūdens (2 daļas) šķīdumā. Tīriet kameru, veicot ikdienas tīrīšanas darbības pirms nākamās lietošanas reizes.

### Piesardzības norādes:

- ja maksimālā ūdens norādes vairs nav salasāmas, utilizējiet kameru;
- drīkst lietot tikai vienam pacientam. Atkārtota izmantošana vairākiem pacientiem var izraisīt inficējošu vielu izplatīšanos. Centieni atkārtoti apstrādāt ierīci izraisīs materiālu degradāciju un sabojās ierīci.

### Piezīme:

- pārliecinieties, ka gumijas O gredzens ap pamatni nav nobīdījies vai bojāts.

## INFORMĀCIJA PAR UTILIZĒŠANU



Piederumus, rezerves daļas un iepakojumu utilizējiet atbilstoši vietējiem norādījumiem. Ilgtermiņa aprūpes iestādēm atkritumi jāutilizē saskaņā ar piesārņotu izstrādājumu utilizācijas standarta metodēm.

# Daugkartinis rezervuaras „myAirvo“

 „MYAIRVOCHAMBER1“

## NAUDOJIMO INDIKACIJOS

„MYAIRVOCHAMBER1“ – tai daugkartinis drėkinimo rezervuaras, kuriame laikomas ir šildomas vanduo, skirtas kvėpavimo dujoms drėkinti. Skirta naudoti su serijos „myAirvo“ drėkintuvais.

## SISTEMOS SPECIFIKACIJOS

- Didžiausias tūris: 560ml
- Nustačius 25 L/min. srautą ir 37 °C temperatūroje pilno rezervuaro pakanka 7 valandoms.
- Leidžiamos vežimo ir laikymo sąlygos: nuo -10 °C iki 50 °C.
- Leidžiamos naudojimo sąlygos nurodytos serijos „myAirvo“ naudojimo instrukcijoje.

## PARENGIMAS

- Serijos „myAirvo“ drėkintuvai („myAirvo“). Informacija apie „myAirvo“ pateikta serijos „myAirvo“ naudojimo instrukcijoje.

- MYAIRSPIRAL/900PT560E/900PT560
- Suderinamas paciento adapteris. Daugiau informacijos pateikta serijos „myAirvo“ drėkintuvo arba paciento adapterio naudojimo instrukcijoje.

## NAUDOJIMAS NAMUOSE IR ILGALAIKĖS SLAUGOS ĮSTAIGOJE

Šį gaminį su „myAirvo“ namuose galima naudoti daugiausia 2 metus, jei laikomasi „myAirvo“ ir „MYAIRVOCHAMBER1“ valymo ir priežiūros nurodymų.

## PARENGIMO NURODYMAI

### 1 veiksmas

Atskirkite rezervuarą nuo pagrindo naudojant pašalinimo įrankį. Norint atskirti rezervuarą nuo pagrindo, įkiškite rezervuaro pašalinimo įrankio galą į rezervuaro tarpą ir atlikite sukamąjį veiksmą.

### 2 veiksmas

Prieš naudodami praplaukite rezervuarą šiltu vandeniu.

### 3 veiksmas

Pripildykite rezervuarą vandeniu.

#### 4 veiksmas

Padėkite ant horizontalaus paviršiaus ir patikrinkite, ar vanduo neviršija nurodyto 560ml lygio.

#### 5 veiksmas

Prijunkite vandens rezervuarą prie įrenginio paspausdami žemyn pirštų apsaugą ir užmaudami rezervuarą. Rūpestingai sulygiuokite rezervuaro viršuje esančias skylės su „myAirvo“ angomis. Tvirtai užmaukite rezervuarą, kol pirštų apsaugai spragtelėdami įsistatys į vietą.

Jeigu reikia pagalbos parengiant, naudojantis ir prižiūrint arba norite pranešti apie netikėtą veikimą, kreipkitės į „Fisher and Paykel Healthcare“ atstovą.

#### Įspėjimai:

- Nepripildykite aukščiau maksimalaus vandens lygio linijos, kad pacientas nespringtų.
- Nepilkite į vandens rezervuarą aršto vandens, kad nenudegintumėte kvėpavimo takų.
- Naudojant nepatvirtintus priedus priemonė gali veikti netinkamai arba ją gali būti nesaugu naudoti.

#### Perspėjimas:

- Inhaliacijoms į daugkartinį rezervuarą pilkite tik gerti tinkamą arba distiliuotą vandenį.

## i VALYMO NURODYMAI

### KASDIEN

#### 6 veiksmas

Pabaigus džiovinimo režimui laikykite pirštų apsaugą nuleistą ir ištraukite rezervuarą iš įrenginio „myAirvo“. Išpilkite likusį vandenį.

#### 7 veiksmas

Atskirkite rezervuarą nuo pagrindo naudojant rezervuaro pašalinimo įrankį. Vadovaukitės 1 veiksmu, kaip naudotis pašalinimo įrankiu.

Rankomis išplaukite rezervuaro dalis šilto vandens vonelėje su švelniu indų plovikliu. Apžiūrėkite, ar rezervuaras švarus.

Stropiai praplaukite rezervuarą švariu vandeniu. Būtinai nuplaukite visus ploviklio likučius.

Prieš surinkdami palikite rezervuaro dalis išdžiūti saulėje ar šildant. Kai išdžiūna, uždėkite dugną.

## INDŲ PLOVIMAS

Kas 7 dienas rezervuarą galima išplauti buitinėje indaplovėje. Atskirkite rezervuaro dugną. Įdėkite rezervuaro viršutinę dalį ir dugną viršutinėje indaplovės lentynėlėje taip, kad galėtų nuvarvėti.

## MINERALINIŲ MEDŽIAGŲ PAŠALINIMAS

Vandentiekio vandenyje esančios mineralinės medžiagos su laiku gali išblukinti rezervuaro pagrindo spalvą. Jeigu atsirastų mineralų nuosėdų, galite jas pašalinti toliau aprašytu veiksniu.

10 minučių pamirkykite rezervuaro pagrindą acto (1 dalis) ir vandens (2 dalys) mišinyje. Prieš kitą naudojimą išvalykite rezervuarą vadovaujantis kasdieninio valymo veiksmais.

### Perspėjimai:

- Jeigu maksimalaus vandens lygio linijos nebesimato, išmeskite rezervuarą.
- Skirta naudoti tik vienam pacientui. Naudojant pakartotinai keliems pacientams gali būti pernešti infekcinių ligų sukėlėjai. Bandant pakartotinai apdoroti, pablogės medžiagų kokybė ir atsiras gaminio defektų.

### Pastaba:

- Žiūrėkite, kad dugną juosianti žiedo formos tarpinė būtų savo vietoje ir nepažeista.

## INFORMACIJA APIE IŠMETIMĄ



Priedus, atsargines detales ir įpakavimą šalinti pagal vietines nuorodas. Ilgalaikės slaugos įstaigos turi šalinti pagal standartinius užterštų produktų šalinimo metodus.